

WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

Depuis 1986 Ouvert tous les jours (dès 11 h)



- Moules et frites • Hambourgeois
- Salades • Mets végétariens
- Grand choix de bières

Tout ça avec un service sans prétention

88, rue Montcalm, Hull (Qc) J8X 2L7
Tél. : 777-8886



MAINTENANT QUE VOUS CONNAISSEZ
VOS FAVORIS DÉJEUNERS
DÉCOUVREZ LA MANIÈRE DE NOS
REPAS DU MIDI

1, rue Gamelin
Hull 771-3561

200, boul. Gréber
Gatineau 243-2006

15^e ANNÉE, NO 1 - SAMEDI 25 MAI 2002 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 16 PAGES

Frédéric Clément dans Fantasmagoria



Des illusions
à en perdre
la tête!

Page A3



Pour tout l'Art du monde

par Aniek Charette

charette@transcontinental.ca

Outaouais Alliance organise un concert

Un concert organisé par Outaouais Alliance mettra en vedette six artistes de la région de l'Outaouais, ce samedi 25 mai à 19 h à l'Auditorium du Collège Héritage, 325, boul. Cité des Jeunes, secteur Hull. Animé par Micheline Scott, le concert accueillera Le Grand Portage, Gail Gavan, Bog Trotters, Denis Séguin, Nisha et Chris Last. Cet événement culturel a notamment pour objectif de réunir les communautés anglophone et francophone pour faire l'expérience de leurs traditions sociales et culturelles et ainsi bâtir des ponts entre les deux communautés linguistiques. Le spectacle sera précédé par une exposition d'œuvres d'art. Billets, 3 \$: 682-9602.

Lancement collectif des Éditions du Vermillon

Les Éditions du Vermillon organisent un lancement collectif, le jeudi 30 mai de 17 h à 19 h au foyer de la Bibliothèque nationale du Canada. Les auteurs sont Lysette Brochu, René Dionne, Céline Forcier, Jacqueline Goyette, Jean-Louis Grosmaire, Jacques Lalonde, Christ Olivier, Paul Prud'Homme, Jean-François Somain, Mary-Christine Thoutin et Nancy Vickers. Infos: 241-4032.

Flaschandanse pour une 19^e année



La troupe Flashchandanse présente, ce samedi 25 mai à 20 h, la dernière représentation de son spectacle de fin d'année à l'Auditorium de la polyvalente Nicolas-Gatineau (entrée porte 4). Flashchandanse est composée d'une cinquantaine d'élèves des secondaires 3, 4 et 5 de la polyvalente Nicolas-Gatineau. Ils sont accompagnés par huit adultes qui, bénévolement depuis le début de l'année scolaire, préparent ce spectacle de musique, de chant et de danse. Billets: 10 \$.

Spécial «2 pour 1» pour Frédéric Clément avec la carte à puce

La Société de transport de l'Outaouais (STO) offre aux détenteurs d'une carte à puce Passe-Partout Plus valide une opportunité exclusive lors de l'achat d'une paire de billets pour le spectacle Fantasmagoria de l'illusionniste Frédéric Clément. À l'achat d'un billet à prix régulier, le second est à moitié prix (maximum de deux billets par personne) sur présentation par le détenteur de sa carte à puce aux guichets du Théâtre du Casino du Lac-Leamy. Présenté le vendredi 31 mai à 20 h et le samedi 1er juin à 13 h, 17 h et 21 h, le Maître des illusions vous invite à voyager sans tracas à travers le temps et l'espace dans le confu, t de votre siège. Infos: 770-3242.

Guy Jean, Claire Poirier et Emma ambassadeurs de L'Outaouais en fête

Impératif français a récemment annoncé les présidents ambassadeurs de l'édition 2002 des grandes festivités nationales de L'Outaouais en fête. C'est Guy Jean, président de l'Association des auteurs et auteures de l'Outaouais, Claire Poirier, artiste musicienne et chanteuse, ainsi qu'Emma, le personnage de Mme Poirier qui assumeront la présidence d'honneur de cette fête haute en couleurs qui se déroulera cette année du 21 au 24 juin dans le décor enchanteur du parc des Cèdres. Les noms des grands artistes qui fouleront la scène Félix-Leclerc seront dévoilés sous peu, mais on sait d'ores et déjà que L'Outaouais en fête accueillera encore de grands artistes de grande renommée. Le comité organisateur en profite pour lancer un appel aux personnes intéressées à donner leur temps en tant que bénévoles... 684-8460.

Du potentiel photographique à Gatineau

Trois étudiantes de Gatineau se sont distinguées dans le cadre du concours Expérience photographique du patrimoine, un projet novateur d'envergure internationale réunissant plus de 7000 jeunes d'une vingtaine de pays. Maryse-Anne Chevrier et Alizé Chen de la polyvalente de l'Érablière ainsi que Marie-Ève Meilleure du Collège de l'Outaouais figurent parmi les 16 lauréates pour tout le Québec. Félicitations à vous trois! Des jeunes de 9 à 23 ans ont photographié les richesses de leur patrimoine local et les photos sélectionnées par un jury national seront diffusées dans un réseau international. Dès le début juillet, la population sera invitée à venir admirer les œuvres des photographes gatinoises à la succursale Bowater de la bibliothèque municipale, dans le secteur Gatineau, alors qu'elles seront présentées dans le cadre d'une exposition itinérante régionale intitulée Flash sur le patrimoine. Le Week-end Outaouais se fera un devoir de vous le rappeler en temps et lieu.

La Volée d'Castors à toute allure sur le Web!

Haute vitesse ou pas, en Mac ou en PC, en français ou en anglais, de jour ou de nuit, La Volée d'Castors vous invite chaleureusement dans son tout nouveau chez-soi au www.vdc.qc.ca. Le nouveau site Web de La Volée d'Castors est accessible à tous et se veut plus rapide, plus dynamique et plus coloré... à l'image de la formation qu'il! Du calendrier des spectacles aux paroles des chansons, en passant par une multitude de photos, d'extraits sonores et visuels, le site s'avère un véritable dossier promotionnel pour les fans et les diffuseurs. Récipiendaire du Félix Album de l'année - traditionnel lors du récent gala de l'ADISQ, la jeune formation a donc mis sur pied un site aux nouvelles couleurs vives et dynamisantes contenant aussi une section boutique où les internautes seront en mesure d'acheter des albums et des chandails.

Prix Jeunesse Québec

À l'occasion de la troisième édition du Prix Jeunesse Québec, les Éditions Vents d'Ouest invitent les jeunes de 12 à 18 ans à participer en grand nombre à cette belle fête de l'écriture. Le thème du concours: l'Amour. Les textes des lauréats seront publiés en septembre 2003 dans un recueil de la collection ADO des Éditions Vents d'Ouest. Infos: michellav66@hotmail.com

La collection du Rocket au Musée canadien des civilisations

Le Musée canadien des civilisations a récemment annoncé son intention de collaborer avec diverses institutions afin de présenter les 47 lots d'objets provenant de la succession de Maurice «Rocket» Richard. Parmi ces objets figure le légendaire chandail de hockey des Canadiens de Montréal porté par le «Rocket» lorsque son équipe a remporté la Coupe Stanley en 1959 et la bague de la Coupe Stanley de la Ligue nationale de hockey des mêmes séries éliminatoires.

Un concours enlevant dans votre hebdo ACHETEZ UNE ANNONCE CLASSÉE ET GAGNEZ UNE HONDA INSIGHT

Imaginez-vous au volant d'une très écologique HONDA INSIGHT 2001 bien neuve. À chaque fois que vous placez une annonce classée dans votre hebdomadaire durant la période allant du 21 avril au 2 août 2002, vous courez une chance de gagner ce véhicule vraiment hors de l'ordinaire que la personne gagnante prendra un grand plaisir à conduire. Ce prix est d'une valeur totale de 26 000 \$, comprenant ce véhicule à la fine pointe de la technologie, les taxes et la préparation (immatriculation et assurances en sus). La date limite de participation est fixée au vendredi 2 août 2002 à 17 heures. Participez nombreux et souvent.

Le tirage des finalistes sera effectué le lundi 5 août 2002, à 15 heures, au bureau de la direction de la Centrale des annonces classées des Hebdomas Transcontinental. La direction de ce service procédera devant témoins à la pige d'un finaliste pour chacun des 40 hebdomas participants du Groupe Transcontinental. Chaque finaliste sera avisé par téléphone que son nom a été retenu. Par la même occasion, les 40 finalistes seront invités à la grande soirée de clôture du tirage où sera pigé le nom du gagnant de la Honda Insight 2001 neuve. La présence des finalistes n'est pas obligatoire. Cette soirée se tiendra le mercredi 21 août 2002, à 19 heures, dans les locaux du concessionnaire automobile « HONDA DE LAVAL », sis au 700, boulevard St-Martin Est, Laval. En participant à ce concours, les finalistes autorisent du même coup les organisateurs de cette activité à utiliser leur nom et/ou leur photographie, sans aucune compensation, à des fins promotionnelles.

Notez que ce prix n'est pas monnayable, ni transférable. Le concours est ouvert à tous les résidents du Québec âgés de 18 ans et plus, à l'exception des employés des Hebdomas Transcontinental et des commerçants participants ainsi que leur famille.



La Honda Insight 2001 neuve est une voiture très écologique combinant un moteur électrique et un moteur à essence. Les lignes des plus aérodynamiques feront que personne ne passe inaperçu au volant de cette automobile bien du 21^{ème} siècle.

Entraide et vie en communauté au Musée canadien des enfants



Une nouvelle exposition au Musée canadien des enfants, «Le château fantastique», est présentée à compter de ce samedi 25 mai jusqu'au 22 septembre prochain. Les enfants de 4 à 12 ans sont invités à découvrir la vie des habitants d'une petite communauté royale, à l'époque médiévale. Avec des animateurs, ils visiteront cinq personnages jouant un rôle précis au sein de la communauté, mais qui ont chacun un problème. Les jeunes visiteurs verront comment ils le régleront, en s'aidant les uns les autres. «L'exposition introduit l'enfant à la vie en communauté et lui montre comment l'entraide y est importante. Les divers ateliers des personnages incitent aussi la participation des jeunes», indique la coordonnatrice de cette exposition, Audrey Vermette, que l'on voit ici en train de cultiver des légumes. En effet, les enfants peuvent, entre autres, jardiner, préparer le repas et monter une table en bois. Ils ont aussi la possibilité de se déguiser ou d'animer un théâtre de marionnettes, en plus d'avoir accès à une bibliothèque, question d'en savoir davantage sur l'époque médiévale. Photo: Caroline Collin



Affichage : Moniteur (Monitrice) de camp d'été ASTICOU

Camp d'été spécialisé de patinage artistique
(2 postes; du 25 juin au 16 août 2002)



Définition : Sous la supervision de la responsable du camp, un entraîneur de patin professionnel, le (la) moniteur (rice) de camp est chargé (e) de l'animation et de la surveillance des patineurs du Groupe 3 (Groupes 1 et 2, à l'occasion) de 11 h 00 à 17 h 00, du lundi au vendredi.

Tâches, description du poste :

- Animer diverses activités pour des groupes d'enfants âgés entre 6 et 13 ans. (bricolage, atelier d'art, jeux dirigés extérieurs, suivi des thèmes, activités spéciales et sorties extérieures, etc.)
- Surveiller et aider les enfants durant la période des dîners.
- Assister et aider les enfants au besoin lors des changements de sessions sur la glace et hors glace (laçage de patin et habillement).
- Maintenir le local en bon état.

S'acquiescer d'autres fonctions qui peuvent normalement être attribuées au personnel des services de garde et moniteur (monitrice) de camp.

Compétences requises :

- Diplôme du Programme d'aspirant moniteur (PAM) et/ou expérience pertinente.
- Formation en premiers soins obligatoire avant le début du camp.
- Français essentiel et anglais oral (très bon niveau).

Profil de personne recherchée

- Dévouement et amour des enfants
- Aime travailler en équipe
- Créativité et initiative
- Jugement, fiabilité et ponctualité
- Sens des responsabilités et de l'organisation
- Être âgée de 18 ans et plus (préférentiellement)

Salaire : 8 \$/heure

Date de fermeture du concours : le vendredi 7 juin 2002

Procédure : Faire parvenir votre curriculum vitae :

CPA ASTICOU C.P. 422, Aylmer (QC) J9H 5E7 (819) 682-0118 • FAX (819) 682-6341



Quand illusion rime avec émotion

Frédéric Clément dans Fantasmagoria

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Avec son tout nouveau spectacle intitulé *Fantasmagoria* qu'il présentera au Théâtre du Casino les 31 mai et 1er juin prochains, l'illusionniste de l'Outaouais Frédéric Clément est plus que jamais déterminé à «faire disparaître» les clichés superficiels généralement associés à l'illusion à grand déploiement, en laissant place à une certaine profondeur d'âme.

En effet, l'accent sera davantage mis sur l'émotion, puisque le spectacle raconte une histoire d'amour vécue par Frédéric Clément lui-même. «Ce sera un peu comme assister à un film et les effets spéciaux du cinéma deviennent les illusions sur scène, explique l'illusionniste. Il y a toujours moyen d'être impressionnant sans devenir superficiel», tient-il à préciser.

L'aspect visuel n'a d'ailleurs pas pour autant été négligé. Pour tout dire, avec plus de 13 tonnes d'équipement, trois camions de 48 pieds et une équipe de 30 personnes autant à l'arrière qu'à l'avant-scène, il s'agit du plus grand spectacle d'illusions mobile au monde, en ce sens qu'il peut se déplacer. La production est évaluée à plus de 14 millions \$ US. «Le fait d'avoir réussi à tout enchaîner les numéros sur scène avec la quantité de matériel qu'on a, c'est sans doute ça la plus grande illusion du spectacle!», de lancer Frédéric Clément.

Fantasmagoria est donc une combinaison de ses deux spectacles précédents, *Hallucinations* et *Fonda-Mental*, dans une mise en scène digne de Broadway avec des décors et des effets spéciaux encore plus hallucinants. Quelques numéros inédits sont à prévoir, dont l'apparition d'une BMW, la matérialisation d'un OVNI et plusieurs autres, comme la téléportation - l'illusion la plus rapide au monde -, la lévitation, la métamorphose ainsi que des apparitions et des disparitions.

«Je serai aussi décapité vivant et je vais me promener avec la tête dans mes mains, ajoute Frédéric Clément. Je vais également faire le numéro du lit de l'amour et de la mort, ainsi que le numéro dans lequel une moto me passe à travers le corps, que l'on reprend à la demande générale.»

Ayant travaillé avec le producteur Michael Butler en étroite collaboration avec quelques-uns des plus grands spécialistes américains, autant des metteurs en scène que des scénaristes et des consultants, Frédéric a acquis une nouvelle sagesse et une maîtrise encore plus grande de son art. «J'ai travaillé avec des gens très expérimentés et ça m'a surtout donné une profondeur d'âme que je

n'avais pas avant.»

Après avoir foulé les planches du Théâtre du Casino, Frédéric compte bien s'installer, pour la saison estivale, dans une salle québécoise dont l'identité reste encore à déterminer. Il présentera ensuite son spectacle à Atlantic City pour enfin tenter sa chance à New York. «Au Québec, c'est plus difficile de convaincre les producteurs de présenter le show de façon intégrale parce qu'ils veulent diminuer le spectacle pour être en mesure de le jouer dans toutes les salles, mais il y a très peu de salles au Québec qui peuvent accueillir mon spectacle.» C'est donc pour cette raison que Frédéric s'est toujours tenu à l'écart des producteurs québécois et qu'il agit lui-même à titre de producteur, question de préserver toute l'immensité de son spectacle. Son rêve est d'avoir le plus imposant de tous les spectacles d'illusions et il a bien confiance d'y parvenir.

Dans *Fantasmagoria*, Frédéric Clément souhaite démontrer qu'il est possible de faire passer des émotions à travers un spectacle d'illusions à grand déploiement.

Photo: Serge Paquin



AVIS DE CONVOCATION



Aux membres de la Caisse Desjardins de l'Île de Hull

Suite à une requête déposée par certains membres, vous êtes, par la présente, convoqués à une assemblée extraordinaire de votre caisse qui aura lieu :

Date et heure : Le mardi 4 juin 2002 à 19h00
Endroit : Au sous-sol de l'Église Notre-Dame de l'Île (anciennement Sacré-Coeur) 115 boul. Sacré-Coeur, Hull (Québec)

Le seul sujet à l'ordre du jour sera celui apparaissant à la requête des membres soit:

« Maintien du Centre de service Sacré-Coeur ouvert avec des services complets et améliorés »

À noter que ce sujet peut faire l'objet de délibérations de la part des membres mais non d'une décision.

En vertu de la Loi, aucun autre sujet non prévu à l'ordre du jour ne pourra faire l'objet de délibérations ou de décision.

Le 10 mai 2002

Patrik Botelho
Secrétaire du conseil d'administration
Caisse Desjardins de l'Île de Hull.



Caisse Desjardins de l'Île de Hull

Le Rendez-vous
POUR GENS SEULS ET ACCOMPAGNÉS

VENEZ DANSER ET RENCONTRER DES GENS DE VOTRE ÂGE

Du lundi au vendredi, ne manquez pas les 4 à 7.

Soirée des pâtes avec Karaoke tous les mardis

Spécial du midi Sous-marin à l'italien au choix de 11h30 à 15h lun. au ven.

771-4604
182 Montcalm, (Hull) Gatineau

Saviez-vous qu'un enfant sur quatre risque de devenir analphabète, selon Statistique Canada ?
Et saviez-vous qu'environ 35% seulement des jeunes qui n'ont pas complété leur secondaire trouvent un emploi ?



L'année scolaire est déjà bien avancée et vous constatez que votre enfant a certaines faiblesses au niveau académique. Si aucune mesure efficace n'est prise à temps, les problèmes s'accumuleront. Votre enfant prendra du retard en lecture et en écriture. Ces difficultés se répercuteront sur sa confiance en lui-même, son intérêt pour l'école et sa vie sociale.

Service également offert aux adultes
La CLÉ peut vous aider !

Reconnue par le ministère de l'Éducation, le milieu scolaire, le Collège canadien des Enseignants et la Cour du Québec. Couvert par les assurances. Ouvert tout l'été.

Partenaire des milieux scolaires

Clinique de lecture et d'écriture

4 Taschereau - Bureau 520
Hull 770-8875 Orléans 834-6279
www...sympatico.ca/lecture-ecriture

FANTASMAGORIA
F R E D E R I C
CLEMENT

Entrez la 5^e dimension
Entrez la 5^e dimension

SUPPLEMENTAIRES
2 JUIN 14 h et 20 h

31 mai (20h) et 1^{er} juin (13h, 17h et 21h)
Billets : billetterie du Casino du Lac-Leamy ou réseau Admission au 1-800-361-4595

OTTO'S
RONA L'entrepôt
L'autobus pour y aller ? JTO Ligne 21

LE THÉÂTRE DU CASINO
SUN
CJOH
TQS
CHOT
PROMENADES

www.admission.com www.FredericClement.com



Sorties

HORAIRE DU
VENDREDI 24 AU
SAMEDI 1^{ER} JUIN 2001

Sorties
familiales

Ajoutez vos activités
Faire parvenir votre communiqué
avant 14 h le jeudi
Télécopieur : 568-7038
Courriel : charette@transcontinental.ca
Adressez vos activités à Anick Charette

Activités continues

Musique

Jim Corcoran

(31 mai et 1er juin) L'auberge Symmes, 1, rue Front, secteur Aylmer, 685-5033 • 20 h, 36 \$

Concert du Choeur de l'Île

(31 mai et 1er juin) Collège de l'Outaouais, Campus Gabrielle-Roy, 333, boul. Cité des jeunes, secteur Hull, 248-5643 • 20 h, 15 \$ pour enfants/ainés et 18 \$ adultes

Concerto pour piano # 2 de Chopin

(29 et 30 mai) Salle Southam du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 26 \$, 42 \$, 53 \$

Par Garrick Ohlsson et Gabriel Chmura

Concerts de fin d'année de Grande-Rivière

(28 au 30 mai) École secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad, secteur Aylmer, 682-8222 • 19 h

Théâtre

La Miss et la Madame

(15 au 25 mai) La Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20 h
Création de la Compagnie Vox Théâtre. Mise en scène de Pier Rodier avec Marie-Thé Morin.

Les Gardiens du feu

(25 et 26 mai) Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • sam. à 13 h 30; dim. à 13 h 30 et 15 h 30, 10 \$ adultes et 9 \$ enfants
Théâtre de marionnettes de Joël da Silva. Une production du Théâtre de l'Avant-Pays. Pour les 7 à 11 ans.

Festival de théâtre On the verge 2002

(28 mai au 2 juin) Théâtre de la Cour des arts, CNA, 53, rue Elgin à Ottawa, 562-7240 • téléphonnez pour connaître l'horaire, contribution à votre discrétion, minimum 5 \$. Laissez-passer en vente au coût de 50 \$
Lectures publiques de pièces d'auteurs canadiens livrées par des comédiens professionnels.

Ce n'est pas de la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés

(29 mai au 1er juin) Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 30 \$ adultes, 15, 75 \$ étudiants
Conception, mise en scène, chorégraphies et interprétation d'Estelle Clareton et Wajdi Mouawad

Neuf mois

(jusqu'au 22 juin) Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • 20 h
Comédie musicale de Carl Ritchie traduite, adaptée, mise en scène et interprétée par Danielle Grégoire. Un spectacle solo où maternité rime avec hilarité!

Pas de place pour les machos

(jusqu'au 21 juin) Café-Théâtre Markalou, 1736, boul. Maloney est, secteur Gatineau, 669-1991 • 20 h
Comédie de Denis Blondin

Danse

The Contract

(23, 24 et 25 mai) Salle Southam du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 58 \$, 48 \$, 34 \$

Le cirque Gitano

(1er et 2 juin) Old Ottawa Technical High School, 440, rue Albert (angle Lyon) à Ottawa, 663-640 • 18 \$

Spectacle annuel de l'École de danse Anick McConnell

Cinéma

En chair et en os

Théâtre Imap du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006 • 8,50 \$ adultes, 7 \$ étudiants et aînés, 6 \$ enfants

Vendredi, 24 mai

Musique

Serge Monette dans « 18 roues »

Quatrième Salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 15 \$

Soirée folklorique AQLF-Outaouais avec enseignement de danses carrées

Association récréative de Templeton, 13, rue Labelle, secteur Gatineau, 595-2423 ou 778-0521 • 20 h, 2 \$ membres AQLF et 3 \$ non-membres

Tony D

L'auberge Symmes, 1, rue Front, secteur Aylmer, 685-5033 • 21 h, 15 \$

Skindealer

Babylon Night Club, 317, rue Bank à Ottawa, 643-4319 • 23 h 30, 5 \$

Shane Simpson

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 5 \$

Cinéma

Life and Debt

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 55, 9 \$

The Son's Room

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 9 \$

Y Tu Mama Tambiën

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 15, 9 \$

Samedi, 25 mai

Événement spécial

Laissez planer votre coeur

Aéro-club de Rockliffe, Musée de l'aviation du Canada, 11, promenade de l'aviation à Ottawa, 9936-2010 • 9 h à 17 h

Activités présentées par l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa

Musique

Les Samedi Show avec le Big Band Frank Lindo

Au Bop, 9, rue Aubry, secteur Hull, 770-4366 • 21 h, 5 \$

Concert de six artistes de l'Outaouais

Auditorium du Collège Héritage, 325, boul. Cité des jeunes, secteur Hull, 682-9602 • 19 h, 3 \$

The Electric Ballroom

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h

Danse

Tradition et Innovation

Salle Odyssée de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe, secteur Gatineau, 243-2525 • 19 h 30, 8 \$, 22 \$, 55 \$

Spectacle bénéfice de l'Académie de danse de l'Outaouais

Cinéma

The Son's Room

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 14 h 45 et, 9 \$

Life and Debt

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 55, 9 \$

Y Tu Mama Tambiën

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 9 \$

Metropolis

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 25, 9 \$

Dimanche, 26 mai

Musique

Massive Sundays

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h

Cinéma

Y Tu Mama Tambiën

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 14 h 15 et 21 h 15, 9 \$

Metropolis

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 30, 9 \$

Time of Favor

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 9 \$

Lundi, 27 mai

Musique

DJs Eugene Haslam & Allan Wigney

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

Cinéma

Total Love

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 9 \$

Metropolis

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 20, 9 \$

Mardi, 28 mai

Musique

Le trio Tintamarre en spectacle

Les Raftsmen, 60, boul. St-Raymond, secteur Hull, 778-7012 • 20 h

Industrial Strenght

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

Cinéma

White Lies

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 9 \$

Metropolis

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 20, 9 \$

Mercredi, 29 mai

Musique

Concert du quatuor Arthur-Leblanc et le clarinettiste Simon Aldrich

Église Saint-Paul, 61, rue Notre-Dame, secteur Aylmer, 685-5033 # 4 • 19 h 30, 5 \$

XPlosion with DJ Gaz

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21 h

Cinéma

Late Marriage

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 9 \$

Metropolis

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 20, 9 \$

Jeudi, 30 mai

Événement spécial

Lancement collectif des Éditions du Vermillon

Foyer de la Bibliothèque nationale du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa, 241-4032 • 17 h

Les enfants victimes de la guerre, par Robert Semeniuk

Musée canadien de la guerre, salon Eaton, 330, promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • 19 h à 21 h, gratuit

Conférence présentée en anglais

Musique

Audio Playground High

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21 h, 8 \$

Cinéma

Iris

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 17 h, 9 \$

Moulin Rouge

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 45, 9 \$

Vendredi, 31 mai

Musique

Renée Claude chante Georges Brassens

Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 20 h, 25 \$

Hollowphonic

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 5 \$

Cinéma

Iris

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 17 h, 9 \$

Pauline & Paulette

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h 10, 9 \$

Brotherhood of the Wolf

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 05, 9 \$

Samedi, 1^{er} juin

Événement spécial

Du scolaire au solaire 2002

Parc de la technologie (Musée des sciences et de la technologie, 1867, boul. St-Laurent à Ottawa, 991-3044 • 10 h à 16 h
Course avec des automobiles solaires miniatures par des élèves de 6e, 7e et 8e

Musique

Concert de l'Harmonie La Fugue

École Hormidas-Gamelin, secteur Buckingham, 281-5838 • 19 h 30, 10 \$
Au menu: la musique d'une panoplie de comédies musicales

Julie Larocque

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

Cinéma

Brotherhood of the Wolf

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 14 h et 21 h 05, 9 \$

Le meilleur moyen de surfer pour moins de 50¢ par jour.



* Tarif mensuel applicable à un engagement de 12 mois. 15¢ de l'heure additionnelle après l'utilisation de 100 heures. La ou la technologie le permet. Des frais d'interurbain peuvent s'appliquer. Taxes en sus.

Le nouvel accès Internet
téléphonique Canoë:
économique, fiable et convivial!

Seulement
14,95\$ / mois*
100 heures d'utilisation

Abonnez-vous dès maintenant!
1 877 380-2511 www.videotron.com

Trousse d'accès GRATUITE disponible chez:

Le SuperLé
ARCHAMBAULT
WWW.ARCHAMBAULT.CA

canoë
Internet téléphonique

Vidéotron

Découvrez le Bordel Ambient de Vincent Vallières

Manuelle Ann Boissonneault

Le jeune artiste de 23 ans lançait déjà, l'automne dernier, son deuxième album intitulé *Bordel Ambient*, dans lequel on découvre le vrai Vincent Vallières, avec un son plus rock et un produit dépeignant l'image du jeune adulte qu'il est.

«Le premier album m'a permis d'apprendre le mécanisme, comment ça marche, comment on fait un disque. Avec le deuxième, j'ai vraiment choisi avec qui je voulais travailler et j'ai décidé à fond ce que je voulais faire comme disque», explique Vincent Vallières lors d'une entrevue accordée au Week-end Outaouais.

Effectivement, on remarque, dans *Bordel Ambient*, une musique moins polie, plus rock que dans son premier, intitulé *Trente arpents*. Deux chansons de ce premier album ont atteint le top 10 du palmarès, soit «Faut que tu fesses fort» et «Ti-Guy qui s'détruit» et ont fait la réputation du musicien: un gars qui n'a pas peur de dire les vraies choses et qu'on étiquette parfois de rebelle.

Vincent Vallières traite de tous les sujets, du jeu excessif avec son personnage Gilles Lefèvre, au linge sale qui «s'empile en d'sous du lit» dans «Linge sale». Bref, de sujets qui touchent le commun des mortels! Nous entendrons maintenant à la radio «Les grandes questions» de Vallières, prochaine chanson à être diffusée, pour laquelle un vidéo-clip sera aussi réalisé.

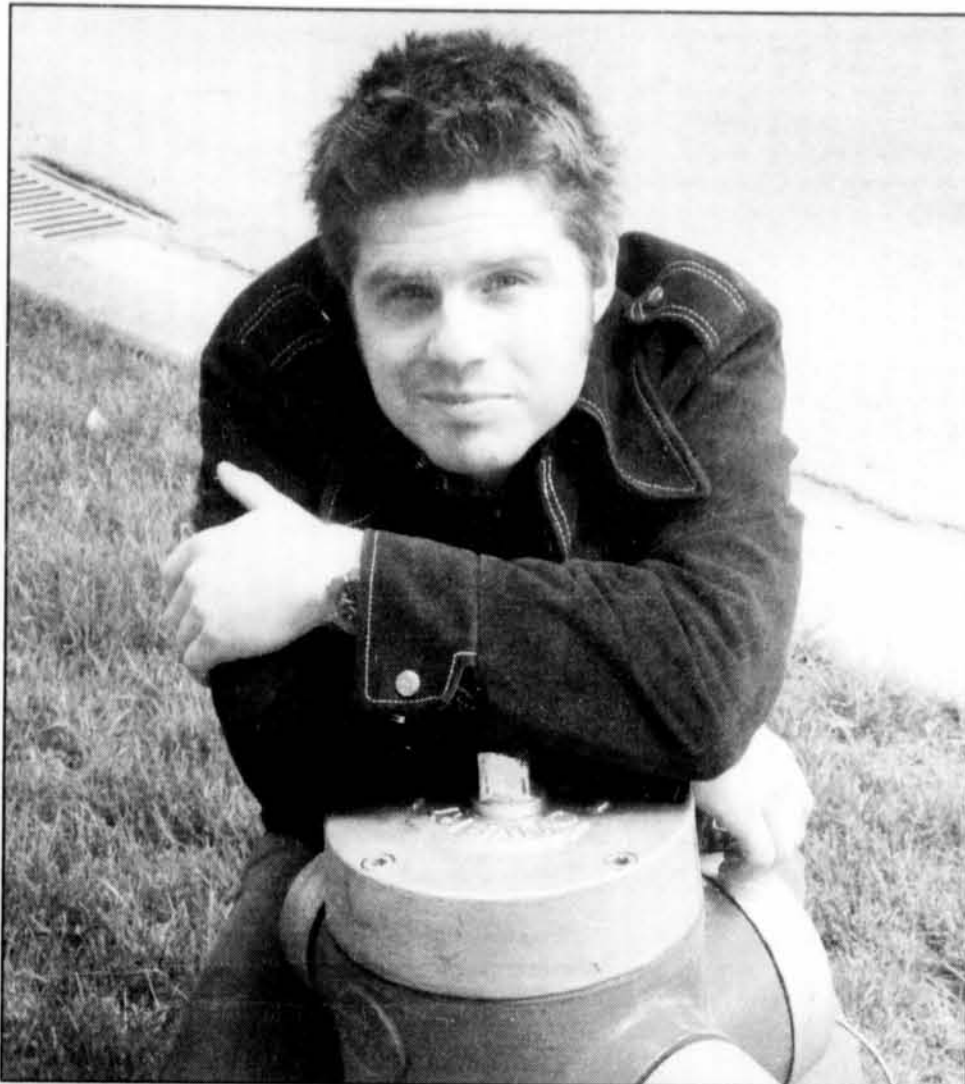
Bien que le nom de Vincent Vallières fasse de plus en plus sa marque au Québec, la popularité n'est pas une nécessité pour le chanteur. «Je dois avouer que c'est intéressant au niveau de la visibilité, car plus tu joues à la radio, plus il y a de gens qui peuvent t'écouter et voir ce que tu fais, mais je n'ai pas

fait mon disque en fonction d'être sur les palmarès», affirme le chanteur. Au contraire, Vincent Vallières prône la libre expression.

«Je pense que la culture est peut-être un peu filtrée alors pour moi, c'est important de contrer ça en étant le plus délirant et le plus fou possible», s'exclame le musicien. Dans *Bordel Ambient*, on retrouve aussi le bon vieux langage québécois, comme on a l'habitude de l'entendre avec Leloup ou Parent. «J'utilise le langage de la rue, explique Vallières, car je trouve que c'est une langue qui, avec la musique rock, sonne bien. J'aime m'exprimer dans ce niveau de langue-là», affirme-t-il.

Vincent Vallières a grandi à Sherbrooke où il demeure encore. «Je joue encore avec la même gagne du cégep», s'exclame le musicien qui a d'ailleurs remporté une deuxième place lors du concours Cégeps en spectacle, en 1996. Depuis, il a fait plus de 75 spectacles à travers la province et fait la première partie de spectacles de musiciens de renom tels Bruno Pelletier, Daniel Boucher, Laurence Jalbert, Kevin Parent et Isabelle Boulay.

Vincent Vallières sera en Outaouais cet été mais l'endroit du spectacle ne peut être dévoilé. Il faudra donc demeurer à l'affût des événements estivaux pour ne pas manquer ce qui risque d'être un spectacle rock des plus endiablés!



Vincent Vallières, 23 ans, a récemment lancé son deuxième album, *Bordel Ambient*. Photo: Manuelle Ann Boissonneault

LES LAURENTIDES... un toast à l'été!

VAL-DAVID

Un monde à part et à partager

Exposition **1001 POTS** 12 juillet au 18 août

1 888 322-7030 #235
www.valdavid.com

Plage privée
Embarcations
Tennis
Golf
Centre équestre
Club sportif complet
Piscine intérieure
Centre de santé
Restaurant & Bar
Terrasses
Camp de jour

Allô les vacances!

à partir de **64\$*** par personne

Chambre en occupation double, incluant le petit déjeuner complet
Valide jusqu'au 31 octobre 2002 inclusivement *taxes non comprises*

HÔTEL LE CHANTECLER
Sainte-Adèle, Québec
Autoroute 15 nord, Sortie 67

1 800 363-2420 Tél.: (450) 229-3555
www.technotecler.com Téléc.: (450) 229-5593

Leçon de Golf

NOUVEAU sur le site (avec supplément SSS)

FORFAIT Séjour Parfait

Un choix bien NATUREL!

- 70 chambres champêtres
- Cuisine raffinée
- Prestigieuse cave à vin
- Piscine extérieure chauffée
- Tennis, pédalos, canots

À PARTIR DE 225\$

*TARIF PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE TAXES EN SUS

Comprendant:

- 2 nuits d'hébergement
- 2 soupers (5 services)
- 2 petits déjeuners
- Accès GRATUIT aux activités sur le site

• Analyse sur vidéo
• Vert de pratique
• Champ de pratique

De notre site, accès direct à plus de 200 km de pistes cyclables

Service inclus sur tous les repas

Hôtel La Sapière
Val-David, Québec

Fine Cuisine et Service Professionnel

1244, Chemin de La Sapière, Val-David
(800) 567-6635 SANS FRANS
Coursier: sapiere@polyinter.com

AUTRES FORFAITS disponibles
Consultez notre SITE INTERNET
http://www.sapiere.com

LE 4 ÉTOILES DÉBORDANT D'ACTIVITÉS POUR LA FAMILLE

à partir de **64,50\$**

Le samedi de 12h à 18h, le dimanche de 10h à 18h, sans frais pour les enfants.

MANOIR SAINT-SAUVEUR
HÔTEL DE VILLÉGIATURE 4 SAISONS

1 800 361.0505
www.manoir-saint-sauveur.com

LAISSEZ-NOUS LE PLAISIR DE VOUS SUGGERER UNE MULTITUDE D'ACTIVITÉS.

Un arrêt classique

SÉRIE DE CONCERTS

Le mercredi 29 mai à 19 h 30 en l'église Saint-Paul, 61, rue Notre-Dame, secteur d'Aylmer

Un concert exceptionnel avec le réputé Quatuor Arthur-LeBlanc et le clarinetiste Simon Aldrich

Au programme:

- Life Passes in Transformation de la compositrice canadienne Kelly-Marie Murphy, quatre pièces de l'opus 81 de Félix Mendelssohn, Adagio et Allegretto et le Quatuor no 3 en fa majeur, opus 73 de Dimitri Chostakovich

Saison 2002-2003

Entrée : 5 \$
Renseignements : 685-5033 poste 4

ville de Gatineau

102.5 FM Chaîne culturelle

Les marionnettes réinventées

«Les Gardiens du feu» au CNA

Manuelle Ann Boissonneault

Les enfants seront propulsés dans un monde imaginaire cette fin de semaine au Centre national des arts (CNA), celui des marionnettes de la pièce *Les Gardiens du feu*, dernière production du Théâtre de l'Avant-Pays.

La pièce est en fait un conte poétique engagé. On y traite de bien des sujets sociaux comme la différence entre les classes sociales, l'abus de pouvoir et même la mort. L'auteur de cette pièce, Joël da Silva, a voulu, à travers sa pièce, montrer que «nous ne sommes pas obligés de suivre les consignes et de répéter les slogans». Il a voulu «inventer des enfants qui refusent la facilité».

Un jour comme les autres, Hercule décide de faire un détour par le terrain vague. Là, il rencontre Amulette, une petite fille sans-abri qui a fait de ce terrain sa maison et avec qui il devient ami. Pourtant, le destin viendra détruire cette amitié lorsque le père d'Hercule, un riche

promoteur immobilier, chassera la petite Amulette de son terrain pour y faire construire un immense palais à son fils. Au même moment, le garçon tombera gravement malade et le père volera le foie d'Amulette pour sauver son fils.

Histoire d'horreur, direz-vous? Pas tant que cela si on pense au fameux conte *Le petit chaperon rouge* où le loup dévore la petite fille et sa grand-mère! «Raconté comme cela, ça a l'air terrifiant, mais dans les faits, c'est amené avec tellement de simplicité que les enfants sont très enthousiastes par rapport à l'histoire et ne sont pas choqués parce qu'on leur raconte», explique Marc-André Roy, un des marionnettistes de la pièce. Il affirme aussi que la pièce ne se termine pas sur cette note lugubre... mais vous en dire plus serait gâcher le spectacle!



Dans *Les Gardiens du feu*, les marionnettes sont inspirées du Bunraku japonais, où un narrateur fait les voix de tous les personnages et les manipulations se font à la vue du public. Photo: Suzanne Rochette

Les marionnettes de la pièce sont inspirées du Bunraku japonais, où un narrateur fait les voix de tous les personnages et les manipulations se font à la vue du public. C'est Dominic Anctil qui réalise cet exploit. «On en vient à oublier que les voix ne viennent pas des marionnettes, affirme M. Roy. Les enfants sont persuadés qu'elles parlent, s'exclame-t-il. On nous oublie aussi, les manipulateurs de marionnettes, bien que nous soyons présents sur scène», poursuit le marionnettiste.

«Les enfants sont conquis par le spectacle, il y a un silence complet lors de la représentation et les applaudissements sont très nourris à la fin du spectacle, raconte Marc-André Roy. Les enfants s'identifient beaucoup à ce qui se passe sur scène, affirme M. Roy. Je pense même que les enfants vont comprendre des choses plusieurs semaines, voir plusieurs mois après avoir vu la pièce».

Les Gardiens du feu, dans la série 7 à 11 ans du CNA, ce samedi 25 mai à 13 h et le dimanche 26 mai à 13 h 30 et 15 h 30. Billets, 10 \$ pour les adultes et 9 \$ pour les enfants.

BONJOUR DES GENS D'AFFAIRES



Daniel Frédette
Club Piscine

Lors de notre dernière parution du 11 mai dernier, nous avons rebaptisé par immersion totale (dans une piscine) Daniel Frédette. Mille excuses cher Daniel. Eh oui! C'est le frère de l'autre.



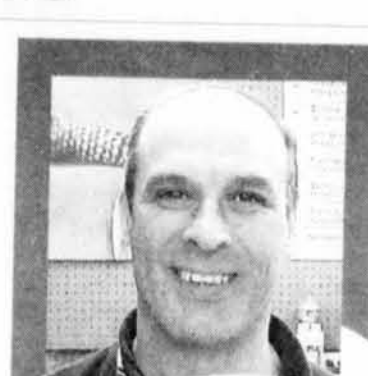
Dyne Daigneault
Mega Automobiles

Dyne est une passionnée du service à la clientèle. Ce qu'elle veut, c'est «faire la différence». Petit message aux femmes: Ne pas avoir peur de magasiner les autos usagées. Elle aime la moto hors route, la pêche et l'ornithologie.



Lyne Bélec
Club Piscine - Piscidelle

Elle pratique la chasse à l'arc, elle est également une fanatique du plein air, la pêche et le camping sauvage. La lecture est aussi une autre de ses passe-temps favori.



Denis Coderre
Géo Montpetit

Employé depuis 6 ans, avec un service courtois Denis aime aider les gens, apprendre et donner le meilleur service possible. Les gens du troisième âge l'affectionnent particulièrement. Un beau bonjour à Lucie, Mélanie et Mélodie.



Me Isabelle Michaud
Me Manon Chénier
Me Monique Cusson

Avocates

Avocates d'expérience
oeuvrant depuis plus
de 10 ans
dans la région de
l'Outaouais

Michaud, Chénier, Cusson

18, rue Fontaine, Hull (Québec)

777-3888



Jocelyn Leblanc
président

RABAIS DE 15%
POUR LES
EMPLOYÉS DU
GOUVERNEMENT



Normand Lyons
service clientèle

Courtier
d'assurances

Jocelyn Leblanc
ASSURANCES GÉNÉRALES

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE 595-2001

LLLL
LLLL
LLLL GROUPE LYRAS

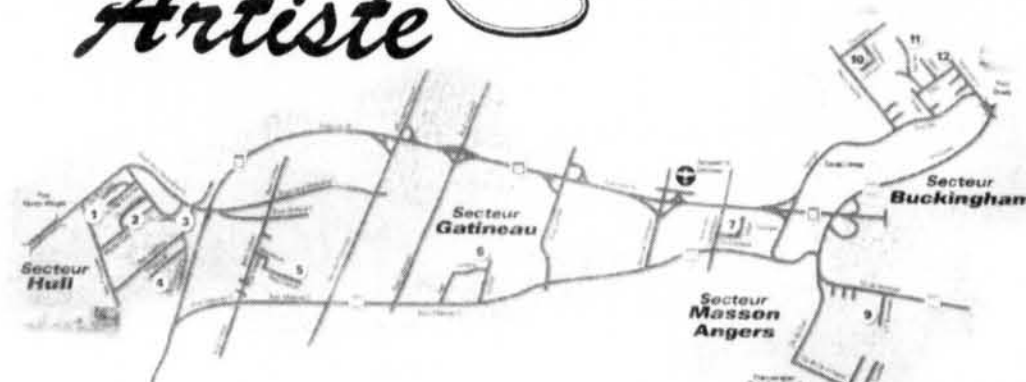
156, boul. St-Raymond
Hull

- AUTO - HABITATION - COMMERCIALE, ETC.

Entrez chez l'
Artiste



PORTES OUVERTES 1^{ER} - 2 JUIN 2002 de 9h à 18h



PORTES OUVERTES chez nos Artistes créateurs de Gatineau, Buckingham et Masson-Angers.

C'est une occasion pour le grand public de visiter 12 de nos artistes d'ici dans leurs propres ateliers, lieux de création, studios, galeries et ainsi apprécier leur travail de plus près. Bienvenue à tous!

- Jocelyne Roy-Archambault
22, de St-Tropez, Gatineau, J8T 6C8
561-7477
aarchambault@videotron.ca
http://w3.to/joyart
- Jocelyne Sirois Lavallée
13, rue Lavandou, Gatineau, J8T 5M3
568-4884
- Hélène Duguay
131, ave Gatineau, Gatineau J8T 4J7
243-9364 / Fax: 243-8284
duguayhelene@videotron.ca
- Claire Labrosse
31, rue d'Alerçon, Gatineau J8T 4N7
568-6524
claire@sympatico.ca
Site:
http://www3.sympatico.ca/claire/index.htm
- Gisèle Lefebvre Souigny
43, rue Beauchemin, Gatineau J8T 5S8
243-3816
gisele_lefebvre@hotmail.com
- Jean-Yves Routhier
621, rue Lavigne, Gatineau J8P 3S9
663-2093
aqua_eau@hotmail.com
- Louise Balestra
17, rue Valpin, Masson-Angers,
J8M 1G8
281-8521
balestra45@hotmail.com
- Thérèse Perrier
185, rue du Fer à Cheval, Masson-Angers
J8M 1L8
281-4804
aquarelle16@hotmail.com
- Réjeanne Séguin
4, rue J.F. Kennedy, Masson-Angers,
J8M 1E5
281-9917
- Yvon Perrier
26, Place Léonard, Buckingham,
J8L 3N4
986-1085
- Ghyslaine St-Denis
29, rue Biehler, Buckingham, J8L 3S6
281-0953
- Lucie Renaud
179, rue Albert, Buckingham
J8L 1M3
986-7837

Le Canada bien en vue à Cannes



En direct de Cannes

par Jacqueline Brodie

Présence du Canada très remarquée pour cette édition 2002 du Festival de Cannes. Remercions-en nos cinéastes dont le talent et la réputation ont depuis longtemps franchi nos frontières. Du 19 au 21 mai, nos films ont défilé sur les écrans cannois tandis que leurs auteurs et interprètes foulaient le tapis rouge du Palais des Festivals sous les applaudissements de la foule massée chaque soir au pied des marches.

C'est le film québécois qui a ouvert le bal dès le 19 mai avec *LES FILS DE MARIE*, première réalisation de l'actrice de réputation internationale Carole Laure sélectionnée par la section parallèle, la Semaine de la Critique. Un très joli film, traité légèrement bien que son propos soit fort sérieux puisqu'il est construit sur le thème de la maternité en deuil. Carole Laure, qui interprète également le rôle féminin principal, a su contourner l'écueil du mélodrame et réussit à nous amuser en poussant jusqu'à l'absurde son personnage de mère en manque de fils. À la fois tendre et ironique, cette œuvre

repose sur un scénario original et a été bien reçue par la critique.

Dans un tout autre registre, *ARARAT*, le film tant attendu du réalisateur torontois Atom Egoyan, présenté le 20 mai en sélection officielle n'a pas manqué de provoquer la controverse et il continue à faire couler des torrents d'encre. Traitant de l'extermination de plus d'un million d'Arméniens par les Turcs en 1915, ce film, interprété, entre autres par Charles Aznavour, Arsiné Khanjian, Marie-José Croze et Christopher Plummer, ne peut laisser le spectateur indifférent. Car au-delà de son sujet, mis en scène avec la complexité et l'habileté propres au cinéaste-culte qu'est devenu Egoyan (lui-même d'origine arménienne) pour les cinéphiles du monde entier, c'est de tous les génocides et de leurs horreurs dont il est question



Le film *Spider* de David Cronenberg.

dans *ARARAT*. Une entreprise immense!

Le 21 mai, David Cronenberg, (*CRASH*) - réalisateur canadien dont les films ont souvent provoqué remous ou scandale - nous a offert la brillante démonstration de son art avec *SPIDER*, présenté en compétition officielle. Avec une totale maîtrise de son sujet, il explore implacablement l'univers d'un homme

traumatisé dans son enfance. Loque humaine, le pitoyable héros de ce drame, en tentant de retrouver une réalité qui l'a fui depuis son enfance, découvre que retrouver ses esprits peut être pire que perdre l'esprit. Une œuvre magistrale avec un Ralph Fiennes fascinant dans le rôle de *SPIDER*.

Curieusement un même thème se retrouve dans ces trois films canadiens. Celui de l'omniprésence de la mère. Autre élément à signaler quant à la présence canadienne à Cannes cette année, la participation active et le soutien qu'apporte Téléfilm Canada aux membres de notre industrie présents au Festival. Avec un Pavillon du Canada bien situé au cœur du Village International et regroupant 13 organismes - provinces et industrie comprises - nous avons retrouvé notre image qu'une présence officielle un peu trop discrète ces dernières années avait quelque peu fait pâlir. Beau travail d'équipe et compliments à celle qui a su rassembler les professionnels canadiens d'un océan à l'autre, Mme Lise Corriveau, directrice des marchés et des festivals de Téléfilm Canada.

Et la Palme d'Or, me demandez-vous? Curieusement, chers lecteurs, au moment de terminer cet article et à quelques jours de la clôture du Festival, peu de films nous paraissent «palmables». Patience donc.

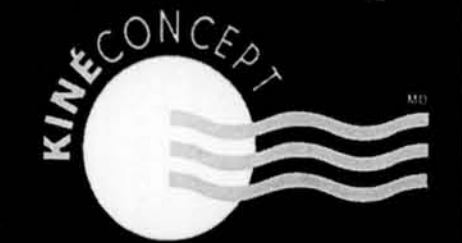
Prochain rendez-vous de retour de Cannes, dans l'édition du 1er juin du Week-end Outaouais.

JoJo Quatre Saisons

- Déblaiement de neige
- Entretien de terrain
- Estimation gratuite
- Taille de haies de cèdre

Joanne
tél. : (819) 665-9271

Une carrière enrichissante en **Massothérapie**



15 ans d'expérience en formation
Locaux spacieux et modernes
Inscriptions pour **SEPTEMBRE** en cours

Cours d'introduction au massage
• le **15-16 juin**
(pré requis à la formation professionnelle)

Profil F.Q.M.
Trousse d'information **GRATUITE!**
Station Walkley
1800 rue Bank, bureau 300, Ottawa

Tel: (613) 736-KINE (5463)

www.kineconcept.com

Le fonds Distal en collaboration avec ces partenaires vous présente

17 210 FOIS MERCI!

Guy Nantel

"CHU PAS À VENDRE"

Le Fonds Distal, présentait son 5^e spectacle bénéfique annuel le 10 mai dernier à la Maison de la Culture de Gatineau. Cette soirée a permis d'amasser 17 210 \$. Les gens présents ont grandement apprécié l'interprétation d'AnnMarie Schreiner et le spectacle de Guy Nantel. Le comité organisateur désire remercier sincèrement les commanditaires de l'événement. Les fonds recueillis, dédiés à la jeunesse, serviront à supporter des causes tout au long de l'année. Toutefois, lors de cette soirée, 3 jeunes de la région furent présentés comme bénéficiaires de la levée de fonds soit Marc-André Marier, 5 ans de Gatineau; Michaël Dubé Fournier, 2 ans de Gatineau; et Caroline Larose jeune athlète olympique détentrice du record Canadien en lancer du poids.

Partenaire Argent

HEBDOS Transcontinental **Equipements ERGOSANTE** **RadioNord** **TQS** **CHOT** **LETRAGE**

Bronze

Equipements Lourds Papineau Inc. **LAUZON** **Maison Aubrey** **RESTAURANT FERM ROUGE**

Commanditaire

L'ESPRESSO **D'Castelle** **Fartoffe** **Florentina** **Desjardins** **Centre de formation aux métiers de l'Outaouais** **Centre de formation**

AUTO-RENOU **FERME TURCOT** **Station M. Lalonde Chabroville** **Café Cognac** **BOULANGERIE** **Godin, Lacroix & associés**

CAGERO **METRO** **Le Grand Parc** **LA MAISON MAXIME** **BARAULT'S** **Service d'éducation** **M.D.J.** **Sirolas**



Week-end expositions

«Kichi Sibi»

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 26 mai

«Les enfants victimes de la guerre – Les photos de Robert Semeniuk»

Musée canadien de la guerre, salon Eaton, 330,

promenade Sussex à Ottawa, du 30 mai au 15 février

«Le château fantastique»

Musée canadien des enfants (Musée canadien des civilisations) 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 22 septembre

Oeuvres du peintre russe Igor Goutov

Galerie d'Art Époque, 103, rue Principale, secteur Aylmer, du 26 mai au 9 juin

«Renaissance», oeuvres de Suzanne Hébert

Atelier-Galerie Suzanne Hébert, 78, promenade

Ovale, secteur Aylmer, 1er, 2, 8 et 9 juin

«Vent d'Andalousie», estampes originales de Manuel Manzorro

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, 150, rue St-Patrick à Ottawa, jusqu'au 2 juin



L'Ambiance déco-cadeaux

181, rue Principale, Aylmer,
Galeries Aylmer
684-0068

(Pot Pourri)

Prix de liquidation sur un vaste choix
de marchandises de qualité

*Tout doit être vendu,
caisse enregistreuse, étagères
d'arrière-boutique, comptoir-
caisse, étagères de boutique.
Dernière chance*

Coutellerie 12 couverts 84 pièces

Rég. : 349.99 \$ spéc. : 199.99 \$

149.99 18/10 or

Coutellerie 12 couverts 84 pièces

Rég. : 299.99 \$ spéc. : 179.99 \$

129.99 18/10 or

Collection de cristal
Articles de décoration

Ensemble de vaisselle
20 pièces

Rég. : 79.99 \$ spéc. : 44.99 \$

liquidation 29.99

Batterie de cuisine 7 mrx

« Strauss Suprême »

Rég. : 299.99 \$ spéc. : 239.99 \$

liquidation 199.99

**Dernières semaines
FERMETURE**

**Liquidation, tout doit être vendu
Aux Galeries Aylmer**

INVITATION

Spéciale

à tous les
commerçants,
détaillants et
entrepreneurs



L'essence des affaires arrive en ville



Emploi-Québec, la Ville de Gatineau et
l'AGAP de Hull sont fiers de s'associer pour
offrir aux commerçants la seule Essence
gratuite en Outaouais :
L'Essence des affaires.

Afin d'assister au lancement de ce
programme innovateur, une
rencontre d'information
est prévue dans chacun
des secteurs suivants:

COMMERÇANTS ET DÉTAILLANTS DU SECTEUR GATINEAU :

Rencontrez vos collègues et com-
pétiteurs lors d'un "6 à 8"
informel et sans frais, qui aura
lieu le **mardi 28 mai** à compter
de 17h30 à l'Auberge des
Voyageurs, au 585, boul. La Gappe.

(Confirmez votre présence à Richard Brunelle
avant 16 h le 27 mai, au 669-1060)

COMMERÇANTS ET DÉTAILLANTS DU SECTEUR HULL :

Venez petit-déjeuner "sur le
bras" de votre nouveau
conseiller aux entreprises:
vous aurez ainsi l'occasion de
découvrir comment l'Essence
des Affaires peut alimenter
votre commerce, le **mercredi
29 mai** de 7h30 à 9h au
MultiCollège de l'Ouest,
217, rue Montcalm. (Confirmez votre présence à Alain Faussurier avant
midi le 28 mai, au 771-1094)



Alain, Daniel, Albena et Richard

COMMERÇANTS ET DÉTAILLANTS DU SECTEUR BUCKINGHAM :

Célébrez le succès de l'Essence des affaires, le retour de votre
conseiller aux entreprises, et assistez à la relance du programme lors
d'un "6 à 8" convivial, le **mercredi 29 mai** à compter de 17h30 au
Lala Bistro sur la rue Principale.

(Confirmez votre présence avant 16h le 28 mai, au 986-4232)

Venez faire le plein en bonne compagnie!

N'OUBLIEZ PAS VOTRE CARTE D'AFFAIRES





Week-end cinéma

Sylvain Dupras

Nouveautés cette semaine

C'est assez

(Enough) Une femme violente par son conjoint tente de lui échapper et devra apprendre à se battre pour sa propre protection et celle de sa fille. Drame avec Jennifer Lopez et Bill Campbell.

Insomnia

Will se rend en Alaska pour enquêter sur le meurtre d'une ado. Il doit faire équipe avec l'inspecteur du coin. Thriller avec Katharine Isabelle, Al Pacino et Robin Williams.

Spirit : Stallion of the Cimarron

Film d'animation. Durant la conquête de l'Ouest, un étalon sauvage est capturé par la cavalerie, mais il refuse d'être dompté.

Également à l'affiche

Stars Wars 2 : La guerre des clones

(Attack of the clones) L'apprenti Jedi Anakin Skywalker et son maître Obi-Wan Kenobi sont chargés de la protection de la sénatrice Padmé

Amidala dont la vie est menacée par une faction séparatiste. Drame de science-fiction mettant en vedette Hayden Christensen, Natalie Portman et Ewan McGregor. Durée : 142 minutes. ○○○○○

Comme un garçon

(About a boy) Will est un riche célibataire londonien dans la trentaine, sans enfants et irresponsable. Afin de trouver une femme disponible, il décide de s'inventer un fils imaginaire et d'assister à des réunions de parents célibataires. Un jeune garçon ayant des problèmes à l'école l'aidera à devenir un adulte. Comédie dramatique avec Toni Collette, Hugh Grant et Nicholas Hoult. Durée : 105 minutes. ○○○○

Infidèle

(Unfaithful) Edward Summers s'apprête à tuer Paul Martel, l'amant de sa femme Connie. Le couple travaille ensemble pour cacher ce crime. Thriller, avec Richard Gere, Diane Lane et Olivier Martinez. Durée : 123 minutes.

Spider-Man

Adaptation du célèbre héros de dessins

animés au grand écran. Après avoir été mordu par une araignée modifiée génétiquement Peter Parker se découvre de nouveaux pouvoirs. Le film le plus attendu ce printemps qui devrait attirer les foules dans les salles de cinéma. Mettant en vedette Willem Dafoe, Kirsten Dunst et Tobey Maguire. Durée : 122 minutes. ○○○○

Moïse : l'affaire Roch Thériault

Inspiré de faits réels, Moïse, l'affaire Roch Thériault met en scène, par le regard de Paula Jackson, travailleuse sociale, les derniers moments de liberté d'un psychopathe sadique qu'elle réussira, après maintes péripéties, à faire condamner. Avec Luc Picard, Isabelle Blais et Isabelle Cyr. Durée : 94 minutes. ○○○

Jason X

Dans un futur lointain, alors que l'homme ne vit plus sur la Terre mais dans les colonies de l'espace, deux corps congelés au cryogène sont décongelés. Un de ces corps n'est nul autre que Jason Voorhees. Drame d'honneur avec Lexa Doig, Kane Hodder et Jonathan Potts. Durée : 92 minutes. ○○○

Légende

- = Ah, ah, oui!
- = Youppi!
- = Hip, pip, pip...
- = Humm...
- = Pouach!

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 10 Du 17 au 19 mai 2002

Compilé par Alex Films

Recettes

Rang	Titre	Recettes
1	Spider-man	1 145 851
2	Star Wars : Episode II	944 476
3	Infidèle	237 098
4	Le peuple migrateur	156 100
5	Le nouveau	138 360
6	Moïse : l'affaire Roch Thériault	133 062
7	Comme un garçon	118 880
8	La Mystérieuse Mlle C	78 690
9	Le roi Scorpion	52 933
10	L'ère de glace	51 417



Week-end vidéocassettes

Sylvain Dupras

Harry Potter à l'école des sorciers

(sortie le 28 mai) Aventures, pour tous. Après quatre best-sellers, J.K. Rowling a accepté de porter au grand écran ses aventures de l'apprenti-sorcier Harry Potter. Dans l'ensemble, l'essence même du premier livre, Harry Potter à l'école des sorciers, est respectée. Le souci du détail et du respect des décors est étonnant. La joute de Quidditch en particulier! On retrouve donc Harry Potter le jour de son 11^e anniversaire de naissance, vivant chez son oncle et sa tante, sur Privet Drive. Un succès cinématographique. Avec Daniel Radcliffe, Emma Watson et Rupert Grint. Durée : 152 minutes. ○○○○



L'inconnu de Las Vegas

(Ocean's Eleven) Action, pour tous. De grands noms dans un film qui ne manque pas d'ingéniosité. Imaginez un peu : onze arnaqueurs qui décident de dérober 150 millions \$ dans trois des plus importants casinos de Las Vegas! Des arnaqueurs choisis avec soin pour mener à terme le plan de Danny Ocean, fraîchement sorti de prison. Les Américains reviennent (enfin!) aux sources avec un film qui nous tient juste assez en haleine...et qui se termine bien. Du bon vieux cinéma quoi! Avec George Clooney, Brad Pitt, Julia Roberts, Matt Damon et Andy Garcia. Durée : 116 minutes. ○○○○



Wasabi

Action, comédie, pour tous. Après Taxi 2, Luc Besson récidive avec Wasabi. Un inspecteur de police français se rend au Japon, étant nommé exécuteur testamentaire de la seule femme qu'il ait aimée, Miko. Il apprend qu'il a eu une fille avec celle-ci et se voit dans l'obligation de la protéger des malfaiteurs lui voulant du mal. L'intrigue est ordinaire, mais le rythme du film est divertissant. C'est drôle et sympathique. Avec Jean Reno, Michel Muller et Ryoko Hirose. Durée : 94 minutes. ○○○



Hughes ont reconstitué l'histoire de Jack L'Éventreur de 1888 à Londres. La prostitution et la misère se côtoient dans ce film un peu lourd aux premiers abords. Un inspecteur qui a des visions est chargé de faire la lumière dans cette affaire macabre qui s'avère une histoire très complexe. Un élagage de certaines scènes aurait été nécessaire pour ne pas nuire au rythme de ce suspense. Un résultat mitigé! Avec Johnny Depp, Heather Graham et Ian Holm. Durée : 121 minutes. ○○○



Sorti de l'enfer

(From Hell) Suspense, 13 ans et plus. Les frères

Toutes les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

CINÉMA DES GALERIES AYLNER

Horaire du 24 au 30 mai 2002
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*ENOUGH (V.O.A.) 13+ Matinée sam. et dim. 1:10, 3:40. Tous les soirs 7:10, 9:40. SPIDER-MAN (V.O.A) GDJE Matinée sam. et dim. 1:00, 3:30. Tous les soirs 7:00, 9:30. TANGUY (V.O.F.) G Matinée sam. et dim. 12:50, 3:00. Tous les soirs 6:50, 9:10. THE NEW GUY (V.O.A.) G Matinée sam. et dim. 1:15, 3:15. Tous les soirs 7:15, 9:20.

Ciné-info : 248-2526

Vous avez mal aux pieds ?



Pour un service complet :

- Examen fonctionnel
- Orthèses et chaussures de qualité supérieure
- Chaussures orthopédiques sur mesure

- Certifié par le Conseil canadien C.C.C.O.P.
- Détenteur de permis du ministère M.S.S.S.
- Accrédité par R.A.M.Q., C.S.S.T., S.A.A.Q., M.E.S.S., O.P.H.Q.
- Affaires indiennes
- Anciens combattants
- La majorité des assurances privées



Spécialité orthèse du pied

Pour un rendez-vous à :
Gatineau - Aylmer

(819) 243-7433

Célébration du centenaire

Recevez jusqu'à
600\$
en rabais postal

Venez célébrer avec nous !

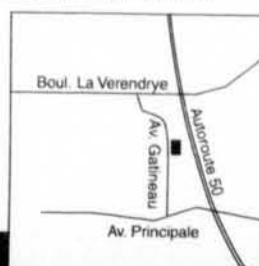
Recevez jusqu'à 600 \$ sur notre rabais printanier de la promotion du centenaire et épargnez sur vos factures de services!

* Quelques conditions s'appliquent. Offre valide du 1^{er} avril au 31 mai 2002. Rabais postal.

Appelez
notre
représentant
Carrier



Le Centre
du Confort
BARETTE ET BERNARD INC.



128, ave Gatineau 243-1160

Recevez jusqu'à **600\$** de rabais
En plus d'une économie d'énergie,
achetez maintenant et recevez
600 \$ en rabais postal.



RBQ : 8101-7832-50

www.carrier.com

Une expo, trois artistes, plein de découvertes

Manuelle Ann Boissonneault

C'est sous le thème de la mer que trois artistes de la région se sont réunis afin de monter une exposition ayant pour titre «Trois rêves, une réalité: la mer», présentée jusqu'au 15 juin, au café Le Troquet.

«On va bien ensemble! Que tu mettes un Zabel, un Gavazzi ou un Migno un à côté de l'autre, ça va ensemble», s'exclame Jo-Anne Migneault, une des artistes de l'exposition, lorsque rencontrée au Troquet. En effet, malgré des styles tout à fait différents, ces trois artistes se complètent. Il y a une telle énergie qui se dégage des murs du petit café qu'on dirait la place changée!

Migno

Jo-Anne Migneault est une femme à l'image de ses oeuvres d'art: pétillante d'énergie et débordante de vie! Pour Migno, pas question de tomber dans la morosité, car son imagination débordante l'entraîne toujours dans des créations époustouflantes. Sur les murs du Troquet, on retrouve des totems «gardiens de la mer», des éponges de mer «qui racontent des histoires» et même des peintures qui illuminent dans le noir (Elle a dû me montrer la toile intitulée «Poule de mer le jour et voie lactée la nuit» dans le noir, afin de me montrer la beauté de cette technique!). L'artiste autodidacte ne se gêne pas pour laisser aller son imagination, utilisant plâtre, bois, coquillages et même pois



Jo-Anne Migneault, Gianclaudio Gavazzi et Isabelle Boudreault montrent fièrement leurs oeuvres exposées au café Le Troquet. Photo: Manuelle Ann Boissonneault

chiches pour arriver à ses fins. «Lorsque je crée, je me laisse vraiment aller. Je ne fais jamais de croquis, quitte à devoir recommencer si je rate!», raconte Mme Migneault.

Gavazzi

Italien d'origine mais habitant l'Outaouais depuis plus de 25 ans, Gianclaudio Gavazzi est un poète dans l'âme, ce qui se traduit nécessairement dans le style abstrait qu'il emploie. Exploitant la technique batik (teinture sur tissu), l'huile sur toile et l'impression par ordinateur, cet artiste utilise une technique unique et crée des oeuvres débordantes de couleur et de vivacité. L'homme est artiste à temps plein depuis que la maladie de Parkinson l'a contraint à une retraite forcée. «Pour moi, c'est une manière de surmonter la maladie», affirme M. Gavazzi.

Zabel

Professeure d'enseignement moral et religieux à la polyvalente l'Érablière, Isabelle Boudreault ne pensait jamais un jour pouvoir vendre ses dessins. Pourtant, déjà sept des dix oeuvres de sa collection «Le navigateur» se sont envolées lors du vernissage de l'exposition, le 19

mai. «Je dessine depuis quelques années seulement. C'est vraiment le hasard qui m'a fait rencontrer Migno et permis d'exposer mes dessins», raconte la jeune artiste. Depuis cette rencontre, elle n'a cessé de perfectionner son art qu'est le pastel. Zabel se passionne pour la musique; elle tente de cerner l'émotion par le mouvement et la musique. On retrouve dans la majorité de ses dessins son personnage fétiche appelé John, à travers duquel elle fait passer une gamme d'émotions.

Chacun des trois artistes, qui se sont rencontrés par le fruit du hasard lors de la Foire de Chelsea, se sont laissés voguer et ont interprété à leur manière la mer. Migno a inventé des personnages de toutes sortes, des fous de Neptune au guerrier pacifique en passant par le Cheval de Troie, exploitant les récits que lui a soufflés la mer. M. Gavazzi nous montre une mer qu'il a tardé à connaître, étant né dans les montagnes. C'est ainsi qu'une de ses toiles a pris le titre «Mon lac, c'était ma mer». Pour sa part, Zabel a développé le thème à travers l'émotion d'un musicien qui découvre la mer.

«Trois rêves, une réalité: la mer», une exposition à ne pas manquer, sur les murs du café Le Troquet, dans le secteur Hull, jusqu'au 15 juin.



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

AVIS PUBLIC

PÉRIODE DE PERCEPTION - TAXE SCOLAIRE 2002-2003

La Commission scolaire des Draveurs annonce que la période de perception de la taxe scolaire pour l'année 2002-2003 sera du 2 juillet au 8 août 2002 inclusivement.

Par ailleurs, la Commission scolaire des Draveurs veut offrir le meilleur service possible à l'ensemble de ses contribuables. Par conséquent, si vous venez d'acquérir une nouvelle propriété sur le territoire de la Commission scolaire des Draveurs (Gatineau, Val-des-Monts, Cantley), nous vous demandons de nous faire parvenir vos nouvelles coordonnées.

Afin de nous permettre de vous faire parvenir vos factures à la bonne adresse et vous éviter des frais d'intérêts, appelez-nous au 663-9221, Secteur taxation, poste 253 ou faites-nous parvenir vos nouvelles coordonnées par courrier à C.P. 1, Gatineau (Québec) J8P 6J1, par télécopieur au 663-3013 ou par courriel à l'adresse rf@csdraveurs.qc.ca **LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE.**

Donné à Gatineau, ce 10^e jour du mois d'avril 2002.

 Robert Saumur
 Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1K3 Téléphone : (819) 663-9221 Télécopieur : (819) 663-6176



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

APPEL D'OFFRES

SOUSSION #03-02-03

ENTRETIEN SANITAIRE - ÉCOLES POLYVALENTES

LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS demande des soumissions pour l'entretien sanitaire de chacune des trois (3) écoles polyvalentes dont la superficie varie entre 175 000 pi² et 367 000 pi².

La **RENCONTRE OBLIGATOIRE** (séance d'information et la visite des trois (3) écoles polyvalentes) aura lieu le 30 mai prochain à 8h 30 à l'école polyvalente Le Carrefour, 50 Chemin de la Savane, Gatineau (Québec), porte 24, salle 102.

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents à compter de **8 heures le 27 mai 2002** au Service des ressources matérielles, 225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord.

Les soumissions (l'original) dans des enveloppes cachetées, clairement indiquées «SOUSSION - ENTRETIEN SANITAIRE - POLYVALENTES» et adressées au Service des ressources matérielles seront reçues jusqu'à **dix heures (10 h), le 7 juin 2002** pour être ouvertes au même endroit et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé équivalent à au moins cinq pour cent (5%) du montant total (coût de la première année incluant les taxes) de la soumission et fait à l'ordre de la Commission scolaire des Draveurs ou d'un cautionnement de soumission d'une compagnie détenant un permis d'assureur au Canada établi au même montant valide pour une période de 90 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution.

La Commission scolaire des Draveurs ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes et se réserve le droit d'accepter les soumissions en tout ou en partie.

 Robert Saumur
 Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1K3 Téléphone : (819) 663-9221 Télécopieur : (819) 663-0178



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

APPEL D'OFFRES

SOUSSION # 02-02-03
ENTRETIEN SANITAIRE -

ÉCOLES L'ÉQUIPAGE, ST-COEUR DE MARIE, RAYMOND ET ST-ROSAIRE (MATERNELLE)

LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS demande des soumissions pour la période du 1^{er} juillet 2002 au 30 juin 2003 pour l'entretien sanitaire (en totalité ou en partie) des édifices suivants:

L'ÉQUIPAGE	20, chemin de l'école, Val-des-Monts, Québec
ST-COEUR DE MARIE	33, avenue Gatineau, Gatineau, Québec
RAYMOND	385, rue Brébeuf, Gatineau, Québec
ST-ROSAIRE (MATERNELLE)	9, rue Sainte-Yvonne, Gatineau, Québec

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents à compter de **8 heures le 27 mai 2002**, au Service des ressources matérielles au 225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec.

Une rencontre facultative d'information aura lieu le **29 mai à 13h 30** à la bibliothèque de l'école Raymond, 385, rue Brébeuf, Gatineau.

Seules sont autorisées à soumissionner, les personnes ou entreprises ayant leur place d'affaires dans la province de Québec.

Les soumissions (l'original) dans des enveloppes cachetées, clairement indiquées «SOUSSION - ENTRETIEN SANITAIRE - ÉCOLES L'ÉQUIPAGE, ST-COEUR DE MARIE, RAYMOND ET ST-ROSAIRE (MATERNELLE)» et adressées au Service des ressources matérielles seront reçues jusqu'à **dix heures (10 h), le 7 juin 2002** pour être ouvertes au même endroit et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé équivalent à au moins dix pour cent (10%) du montant total de la soumission incluant les taxes et fait à l'ordre de la Commission scolaire des Draveurs ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions.

La Commission scolaire des Draveurs ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes et se réserve le droit d'accepter les soumissions en tout ou en partie.

 Robert Saumur
 Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1K3 Téléphone : (819) 663-9221 Télécopieur : (819) 663-0178

De l'art pour tous les goûts et... les coûts

Deuxième édition du circuit «Entrez chez l'artiste»

Caroline Collin

Pour une 2^e année consécutive, 12 artistes de la région accueilleront la population dans leur atelier, les 1^{er} et 2 juin prochains. Dans le cadre du circuit «Entrez chez l'artiste», ils espèrent promouvoir l'art tout en permettant au public de les rencontrer et de discuter avec eux.

«C'est un peu comme magasiner! Vous n'avez pas besoin d'appeler avant de venir, vous entrez et vous vous promenez. C'est une occasion de voir de belles choses. On a une grande variété d'oeuvres pour tous les goûts et tous les coûts. C'est aussi la chance de faire connaître les artistes de la région et de sensibiliser les gens de l'Outaouais aux arts», indique la présidente de l'événement et participante, Jocelyne Roy-Archambault.

Elle affirme qu'autant les amateurs que les connaisseurs sont très intéressés par le concept qui a attiré quelque 200

personnes l'année dernière. Pour cette deuxième édition, elle espère doubler ce chiffre.

Du nouveau cette année, une sculptrice se joint aux 11 peintres qu'il sera possible de visiter. Ces derniers présenteront des toiles peintes à l'aquarelle, à l'acrylique ou à l'huile. Plus ou moins une trentaine d'oeuvres d'art seront en exposition dans chaque atelier du trajet «Entrez chez l'artiste», qui passe par les secteurs de Gatineau, Masson-Angers et Buckingham. Un dépliant, à l'intérieur duquel est décrit le

parcours, est d'ailleurs disponible à quelques endroits dans la région.

«C'est plus facile de recevoir les gens chez nous que d'exposer ailleurs, parce qu'on n'a pas besoin de déplacer les oeuvres. On risque donc moins de les abîmer. En plus, on va chercher non seulement les visiteurs, mais aussi les personnes intéressées aux arts parce qu'on a beaucoup

d'information à donner», explique l'artiste Jean-Yves Routhier. Ce dernier ajoute que c'est une satisfaction pour les artistes que de recevoir et côtoyer ces gens.

«Entrez chez l'artiste», les 1^{er} et 2 juin prochains, secteurs Gatineau, Masson-Angers et Buckingham. Jocelyne Roy-Archambault: 561-7477.



Dix des 12 artistes faisant partie du parcours «Entrez chez l'artiste» que vous pourrez visiter les 1er et 2 juin prochains.

Photo: Caroline Collin

L'Harmonie La Fugue sur Broadway

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

L'Harmonie La Fugue présente, le samedi 1^{er} juin prochain à l'école Hormidas-Gamelin dans le secteur Buckingham, un concert rassemblant la musique des plus grandes comédies musicales.

Dans une ambiance à la fois joyeuse et décontractée, les quelque 33 musiciens, sous la direction musicale de Pierre Lainesse, interpréteront des pièces issues de productions aussi célèbres que *Le Fantôme de l'Opéra*, *La Mélodie du Bonheur*, *Cats*, *Evita*, *Les Misérables*, *Un Violon sur le toit* et plusieurs autres. Les musiciens seront accompagnés d'une chanteuse pour une des pièces et d'un violoniste pour une autre.

«L'intérêt d'un tel concert vient du fait que c'est une formule plus relaxe, explique Josée Goulet, flûtiste. Ce qui nous lie ensemble, les musiciens, c'est l'amour de la musique. Nous sommes tous des bénévoles, alors on le fait vraiment par plaisir et ça paraît puisque c'est très détendu comme atmosphère.»

Les musiques étant populaires, le concert se veut très accessible et s'adresse à tout le monde, incluant les enfants. L'harmonie comprend des percussions, mais surtout des instruments à vent. On pense notamment à la clarinette, la flûte traversière, le cor français, le tuba et le

saxophone. «C'est justement une bonne occasion pour le public d'entendre ces instruments-là de près», ajoute Josée Goulet.

Depuis sa fondation en octobre 2000, l'Harmonie La Fugue a donné cinq concerts, la plupart dans le secteur de Buckingham.

L'Harmonie La Fugue en concert le samedi 1^{er} juin à 19 h 30 à l'école secondaire Hormidas-Gamelin. Les billets (10 \$ adultes et 5 \$ enfants) sont en vente à la porte ou auprès des musiciens. Infos: 281-5838.



Les quelque 33 musiciens de L'Harmonie La Fugue interpréteront des musiques de comédies musicales dans un concert le 1er juin.

Un prêt hypothécaire qui laisse profiter de la vie.

Avec un taux aussi bas, nous aurions pu embaucher des déménageurs professionnels!



Quand est-ce qu'on arrive?

Avec ces économies, on pourrait rembourser notre hypothèque plus vite.

Le Prêt hypothécaire à taux profitable: 3/4 % de moins que le taux préférentiel TD pendant 5 ans.

LE PRÊT HYPOTHÉCAIRE À TAUX PROFITABLE

3,25%^{*}
Au 1^{er} mai 2002.

Assoyez-vous. Appelez-nous.

1 800 409-4424

www.tdcanadatrust.com/francais

À la recherche d'un prêt hypothécaire confortable? Le Prêt hypothécaire à taux profitable de TD Canada Trust vous est offert pendant le terme de cinq ans à un taux garanti qui est de 3/4 % de moins que le taux préférentiel TD.* Vous pourriez économiser des milliers de dollars!

Grâce à des versements mensuels établis pour toute la durée de votre échéance, vous savez exactement combien vous coûtera votre prêt hypothécaire. Si les taux d'intérêt baissent, une plus grande part de votre versement est affectée au capital.* Vous remboursez ainsi votre hypothèque plus rapidement.

Le Prêt hypothécaire à taux profitable peut être converti en tout temps en prêt hypothécaire à taux fixe.* Si vous le convertissez au cours des douze premiers mois de votre échéance, vous obtenez un rabais de 1% sur le taux fixe sur cinq ans publié alors en vigueur.††

Alors pourquoi vous arrêter de vivre. Optez pour les économies hypothécaires dès aujourd'hui!

TD Canada Trust

Pour des services bancaires confortables.

*Certaines conditions s'appliquent. N'est valable que pour les immeubles résidentiels et sous réserve des critères de crédit de TD Canada Trust. L'offre peut être modifiée, annulée ou prolongée en tout temps et sans préavis. Ne peut être combinée à aucun autre rabais ni à une autre offre ou promotion. Le prêt hypothécaire doit être approuvé d'ici le 14 juin et financé d'ici le 31 août 2002. Le taux varie selon le taux préférentiel TD et peut s'éloigner temporairement du taux préférentiel TD jusqu'à un ajustement mensuel afin de refléter la plus récente variation du taux préférentiel TD. †En cas de hausse des taux, une plus grande part de votre versement mensuel sera affectée au paiement des intérêts. Il vous sera possible, à un certain moment, de choisir entre plusieurs options de remboursement. Renseignez-vous. ††L'échéance doit être supérieure à l'échéance restante de votre Prêt hypothécaire à taux profitable. ††Doit être converti en Prêt hypothécaire Capital Plus sur cinq ans ou en Prêt hypothécaire à proportion élevée sur cinq ans ordinaire sans escompte. †Suppose que le taux d'intérêt ne variera pas jusqu'à l'échéance.

Faites des bagages légers pour vos vacances d'été.

Et si les vacances parfaites se trouvaient juste derrière chez vous ?

Un des grands avantages de posséder une piscine ou un spa est que le plaisir familial n'est jamais bien loin. Appelez-nous ou venez nous voir pour savoir comment vous la couler douce cet été.

Piscines creusées à partir de

178.00\$ par mois*

* Piscine Kidney 15 865 \$ à 6,25 % sur 120 mois.

Piscines hors terre à partir de

24.25\$ par mois*

* Piscine 1500 \$ à 9,25 % sur 84 mois.

Spas à partir de

72.20\$ par mois*

* Spa 4,490 \$ à 8,99 % sur 84 mois.



Gagnant du prix Torch pour l'éthique du marché.

Établi depuis 1965
Mermaid
PISCINES • SPAS

Visitez l'une de nos 3 adresses dès aujourd'hui! 440, boulevard Maloney Ouest (819) 643-2574 • 1373, chemin Ogilvie, Gloucester (613) 747-0321 • 41867, chemin Merivale, Napean (613) 727-1854



Week-end expositions

«Mouvance», oeuvres de Serge Duguay
Foyer du Théâtre de l'île, 1, rue Wellington,
secteur Hull, jusqu'au 7 juin

«Un devoir d'effroi»,
oeuvres de Monique Bertrand
Centre d'artistes AXENÉO7, 80, rue Front,

secteur Hull, jusqu'au 9 juin

«Idone», oeuvres de Jean-François Bégin
Centre d'exposition L'Imagier, 9, rue Front,
secteur Aylmer, jusqu'au 9 juin

«Les boîtes de Pandore»
Galerie pour Elle, 2e étage du Marché By à

Ottawa, jusqu'au 11 juin

«Identité de masse/
Frontière humaine», oeuvres
de Sylvie Tisserand
Centre d'exposition L'Imagier, 9, rue Front,
secteur Aylmer, jusqu'au 9 juin

«Kalioka Verberra...
Elusive Cosmos Emeneo»,
oeuvres de Graham Metson -
Festival des tulipes
Galerie Montcalm, Maison du citoyen, 25, rue
Laurier, secteur Hull, jusqu'au 9 juin

Donnez un nom à votre district!

Qui dit nouvelle ville, dit nouveaux districts!

La Ville de Gatineau est à la recherche
de noms pour ses districts. Quatre
d'entre eux ont déjà été nommés*.
Pour les autres, faites-nous connaître
vos suggestions avant le 7 juin 2002!

Participez, c'est tout simple!

Pour participer, vous devez :

- résider sur le territoire de la nouvelle ville de Gatineau;
- suggérer un nom conforme aux critères de sélection énumérés ci-dessous;
- remplir le coupon de participation au bas de la page et le retourner avant le 7 juin 2002 à l'une des adresses indiquées.

*Les districts 1, 8, 16 et 17
seront respectivement nommés
Aylmer, Hull, Masson-Angers
et Buckingham.

Les critères de sélection

Le comité de toponymie qui
évaluera les suggestions de
noms de districts est le même
comité qui se penche présente-
ment sur les changements de
noms de rues. La sélection des
noms de districts s'effectuera
en fonction des critères
suivants :

- respect des règles d'écriture de la Commission de toponymie du Québec;
- projection d'une image positive;
- facilité de prononciation;
- originalité.

Les noms suggérés ne devront pas :

- être péjoratifs, grossiers ou susciter la dissension;
- avoir une connotation politique (sauf pour les noms propres*);
- créer de confusion avec une appellation existante.

*Dans le cas d'un nom propre,
la personne devra être décédée depuis
au moins un an.

Attention! Ne soumettez
pas le même nom plus d'une
fois; un nom soumis à plusieurs
reprises ne sera retenu qu'une
seule fois.

Le dévoilement des noms

Le choix des noms de districts
retenus sera connu en
septembre 2002.



Faites-nous connaître votre suggestion!

Faites parvenir le coupon ci-dessous dûment rempli, avant le 7 juin 2002, à Richard Clément, Ville de Gatineau, Service d'urbanisme, C. P. 1970, succ. B, Hull (Québec) J8X 3Y9, ou encore, déposez-le à la réception de l'hôtel de ville ou à celle de votre centre de services :

Hôtel de ville	25, rue Laurier (595-2002)
Centre de services d'Aylmer	115, rue Principale (685-5005)
Centre de services de Buckingham	515, rue Charles (986-3351)
Centre de services de Gatineau	144, boul. de l'Hôpital (243-2323)
Centre de services de Hull	775, boul. de la Carrière (595-4855)
Centre de services de Masson-Angers	57, chemin de Montréal Est (986-1250)

Vous pouvez aussi remettre votre coupon de participation lors des soirées portes ouvertes (voir ci-dessous). Si vous avez accès à Internet, il est possible de remplir le coupon à partir de notre site Web : www.ville.gatineau.qc.ca.

Soirées portes ouvertes – Changements de noms de rues

En raison de la fusion des municipalités, plusieurs noms de rues sont appelés à changer. À cet effet, les membres du comité de toponymie tiendront des soirées portes ouvertes à l'intention des résidents. Profitez de cette occasion pour vous informer et faire connaître votre suggestion de nom de district en y déposant votre coupon de participation! Ces rencontres auront lieu à 19 h aux dates et lieux suivants :

District	Conseiller	Date	Endroit
1	André Levac	30 mai	Centre de services d'Aylmer, 115, rue Principale, 5 ^e étage
2	R. Alain Labonté	27 mai	Centre de services d'Aylmer, 115, rue Principale, 5 ^e étage
3	André Touchet	3 juin	Centre de services d'Aylmer, 115, rue Principale, 5 ^e étage
4	Lawrence Cannon	29 mai	Centre communautaire Tétreau, 71, rue Brunet
5	Marc Bureau	27 mai	Centre communautaire Yvon-Grégoire, 70, boul. Saint-Joseph
6	Louise Poirier	3 juin	École secondaire Mont-Bleu, 389, boul. de la Cité-dès-Jeunes, salle Jean-Pierre-Legault
7	Pierre Phillon	5 juin	Centre communautaire Eugène-Sauvageau, 179, rue Mutchmore
8	Denise Laferrrière	6 juin	Centre communautaire Fontaine, 120, rue Charlevoix
9	Simon Racine	30 mai	Centre communautaire Limbour, 288, chemin Lebaudy
10	Thérèse Cyr	3 juin	Centre communautaire Saint-Jean-De Brébeuf, 85, boul. Archambault
11	Paul Morin	27 mai	École polyvalente Le Carrefour, 50, chemin de la Savane, porte 6
12	Joseph De Sylva	29 mai	École primaire de l'Envolée, 299, rue Ernest-Gaboury
13	Richard Côté	6 juin	École polyvalente Nicolas-Gatineau, 360, boul. La Vérendrye Est, porte 1
14	Aurèle Desjardins	5 juin	Édifice Jean-René-Monette (centre des aînés), 89, rue Maple
15	Yvon Boucher	27 mai	Centre communautaire Saint-Gérard, 1259, boul. Maloney Est
16	Luc Montreuil	5 juin	Centre de services de Masson-Angers, 57, chemin de Montréal Est
17	Jocelyne Houle	3 juin	Centre de services de Buckingham, 515, rue Charles

Pour plus de renseignements sur le sujet, communiquez avec votre centre de services.

COUPON DE PARTICIPATION

N° de district (sauf pour les districts 1, 8, 16 et 17) : _____

Nom de district suggéré : _____

Breve explication : _____

Nom : _____ Adresse (numéro et nom de rue) : _____

Secteur : _____

Téléphone (maison) : _____

Téléphone (bureau) : _____

Courriel : _____

Signature : _____

Date : _____

Un premier album bien mûri pour Dominic Clément

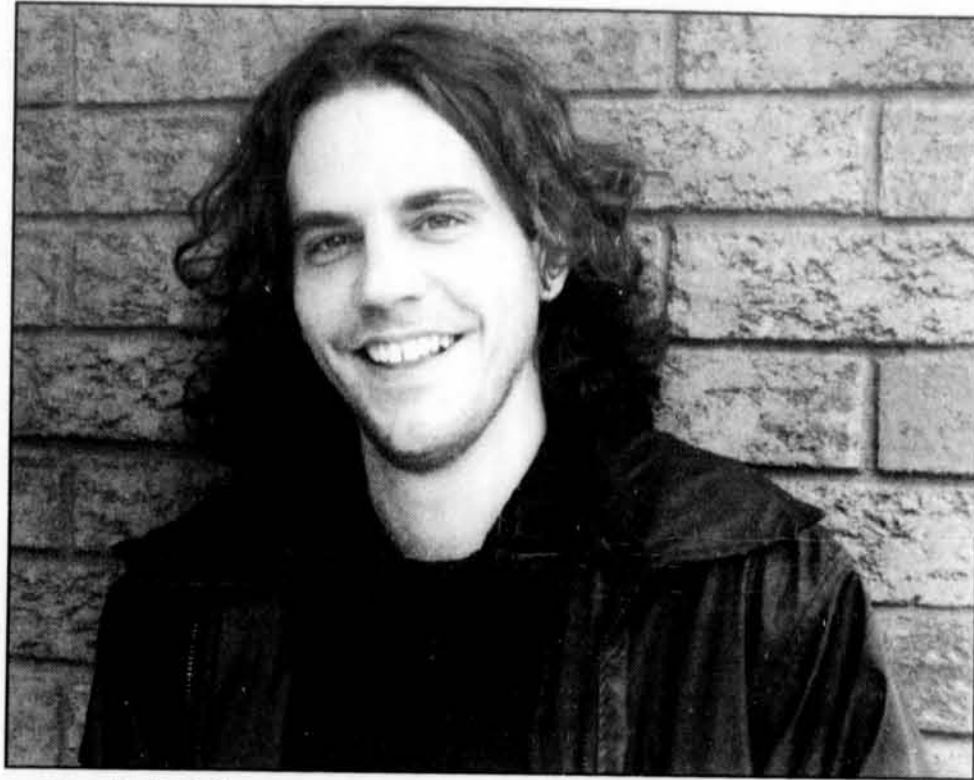
Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts depuis que Dominic Clément a remporté le concours Tout nouveau tout show en 1993 alors qu'il était âgé de 19 ans. Presque 10 ans plus tard, le chanteur originaire de Hull considère avoir beaucoup plus de choses à dire qu'à l'époque et ne se gêne pas pour le faire sur son tout premier album, *Ça t'tenterais-tu*, dont le lancement a eu lieu à la fin du mois d'avril dernier.

Dominic Clément a beau être né à Hull, il est beaucoup plus attaché à Maniwaki, où il a passé toute son adolescence avant de s'établir à Montréal, il y a deux ans. Sa chanson «Chez-nous» exprime bien son déchirement entre sa vie dans une grande métropole et son besoin de solitude et d'air frais. Naturel comme l'environnement dans lequel il a grandi, direct dans le geste et dans le verbe, silencieux comme les grands espaces, il sourit quand il en a envie, et avec qui il en a envie.

C'est d'ailleurs un peu pourquoi il s'est écoulé tant d'années avant qu'il ne lance un premier album: question d'être entièrement prêt et d'éviter toute concession. «Si je l'avais lancé avant, ça aurait été trop vite. C'était le bon moment. Il n'y a aucun compromis sur cet album-là. Pas du tout», assure-t-il. C'est DEP qui assure la distribution de son album, mais le disque est une production de Frère de l'autre, la compagnie créée par son frère François, spécialement pour lui. «En ce qui concerne le contenu de l'album, on peut dire que c'est vraiment une autoproduction», ajoute-t-il fièrement.

Sur des mélodies folk, country, celtiques et traditionnelles autochtones, Dominic Clément nous parle d'amour, de quelques rares



Sur des mélodies folk, country, celtiques et traditionnelles autochtones, Dominic Clément nous parle de sujets variés, mais toujours avec une touche bien personnelle.
Photo: Anick Charette

médecins et avocats douteux, de violence familiale, de religion, d'une mystérieuse rivière sur la rue Laurier, du goût pour la paternité, bref de la vie. «Je suis un idéaliste, avoue l'auteur-compositeur-interprète. J'aime provoquer et même choquer à la limite de l'acceptable, sans être grossier ni vulgaire, mais avec des idées choes.» Il précise toutefois qu'il a pris soin de modérer ses ardeurs idéalistes, question d'inclure autant de chansons à caractère social que personnel.

Pour lui, le plus difficile a justement été de faire la sélection des chansons qui allaient avoir leur place sur l'album. «J'avais des

chansons pour faire trois disques, alors il a fallu faire des choix.» L'album est une réalisation de Peter Ranallo avec la collaboration de Doménic Romanelli (basse), Gilbert Fradette (batterie), Danny Ranallo (percussions) et Olivier Demers (violin). Dominic a aussi eu l'opportunité de chanter avec Claude McKenzie (Kashtin) dans *Nimindan*, une chanson dans laquelle il rend un vibrant hommage aux autochtones.

Il a eu l'occasion de découvrir ce peuple notamment lorsqu'il a travaillé pour une organisation autochtone, un emploi qui lui a permis de côtoyer les communautés autochtones d'un peu partout au pays. «C'est un peuple et une culture que j'admire et qui, selon moi, gagnent à être connus.» Il a même travaillé comme recenseur au Nunavut et ce séjour chez les Inuit a grandement nourri son inspiration pour la chanson «Ça t'tenterais-tu?», où il exprime de façon fort originaire le goût d'un homme de devenir père.

Avant la sortie de son premier album, Dominic Clément avait déjà fait sa marque en Outaouais. Outre le concours Tout nouveau tout show, il avait décroché le premier prix du concours de la chanson-thème du bicentenaire de la ville de Hull, en tant que compositeur de la musique.

Les fines herbes

Les fines herbes sont des plantes aux multiples qualités. En plus de rehausser la saveur et l'arôme des plats cuisinés, les fines herbes décorent bien nos plates-bandes et balcons. Elles gagnent également en popularité en tant que plantes médicinales. Elles poussent mieux assemblées dans un grand pot que seul dans un petit contenant et au jardin elles seront intégrées avec différentes sortes de légumes.

Le compagnonnage demande un peu de planification mais permettra d'éloigner plusieurs insectes nuisibles. Le basilic est un ami de la tomate et convient bien au concombre tout comme l'aneth. La ciboulette est un compagnon de la carotte mais est l'ennemi du pois. La tomate, l'asperge, et l'oignon aiment bien le persil.

On utilise les fines herbes fraîches ou sèches et elles deviennent la dernière touche de saveur à nos recettes. Elles apporteront le maximum d'arôme à vos mets.

Utilisez un sol léger, fertile et bien drainé. L'emplacement idéal est plein soleil et près de la cuisine pour en faire l'utilisation à tous les jours.

Arroser les fines herbes plantées au jardin lorsqu'une sécheresse dure plusieurs jours. On peut aussi biner la terre le soir, ce qui permet au sol d'aspérer l'humidité. Par contre, en pot, l'arrosage doit se faire régulièrement et avec de l'eau tiède.

Le jardinier peut fabriquer plusieurs insecticides. Comme par exemple : on fait macérer 20g d'ail haché dans 20 ml d'huile végétale pendant 24 heures. À cela, ajouter 1 litre d'eau et 10 ml de savon à vaisselle. On tamise le tout. Avant de vaporiser le liquide, on le diluera dans 4 fois son volume d'eau. Cet insecticide s'avère très efficace contre les pucerons.

Enlevez les bourgeons de fleurs et pour avoir des plantes bien fournies, pincez les jeunes pousses. Plusieurs variétés ont besoin d'une taille pour stimuler la croissance.

Il est préférable de récolter les fines herbes tôt le matin avant les fortes chaleurs. Bien laver les herbes et les conserver au réfrigérateur pendant quelques jours. On peut également conserver la plupart des fines herbes au congélateur. Congelez les feuilles coupées en petits morceaux dans un moule à glaçons rempli de bouillon. On utilisera ces cubes dans les potages, sauces et les plats cuisinés. Que dire d'une bonne vinaigrette ou même de la crème sûre aux fines herbes : 250 ml de crème sûre, 2 c. à thé de ciboulette hachée, 1 c. à thé de persil haché, sel, poivre de cayenne. Mélanger le tout.

Il est possible de faire sécher vos fines herbes dans le four micro-ondes ou à l'air libre. Il s'agit de former un bouquet en attachant les tiges puis les suspendre dans un endroit chaud et aéré. Conserver-les dans des bocaux de verre hermétique.

Profiter bien de ces quelques conseils et bon jardinage!
La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais
Pour nous joindre : Diane Desnoyers au 663-3498

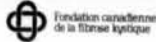
Une commandite de
Pépinière Émery 600, boul. Maloney Est, Gatineau 663-1331



LA MARCHÉ POUR LA FIBROSE KYSTIQUE DES AMIS DE LA FAMILLE ZELLERS
LE DIMANCHE 26 MAI 2002



marché
POUR LA
FIBROSE KYSTIQUE
Le dimanche 26 mai 2002



VOUS POURRIEZ GAGNER
1 DES 3 VOYAGES POUR ALLER VOIR
CÉLINE DION À LAS VEGAS
et ainsi assister à la première
du spectacle de Céline Dion,
marraine de la FCK, au
Caesar's Palace en mars 2003.
Aucun achat ou don requis.

PASSEZ À VOTRE
MAGASIN ZELLERS
ET DEMANDEZ
VOTRE FEUILLE
DE DONS

VISITEZ NOTRE
SITE WEB À
WWW.ZELLERS.COM
POUR DE PLUS AMPLES
RENSEIGNEMENTS

ENSEMBLE NOUS
POUVONS Y ARRIVER
PASSEZ À VOTRE MAGASIN ZELLERS
POUR DES PRÉCISIONS SUR LA MARCHÉ

250(568)-0101(40)



Clinique de vérification des sièges
d'Autos pour enfants

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
1100, boul. Maloney Ouest (coin Gréber, Maloney)
Le Samedi 1^{er} juin de 9 h à 16 h
Animation sur place
Beau temps, Mauvais temps

Organisée par le service de police de Gatineau
en collaboration avec:

Pompiers de Gatineau

Ville de Gatineau CJRC-CKTF

Police Militaire

Club Optimiste Templeton

Les Promenades de l'Outaouais

CAA Québec

SAAQ

Eau de source Labrador

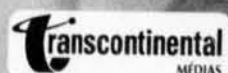
St-Hubert Gatineau

Clinique Chiropratique

Bellehumeur

UN SIÈGE D'AUTO POUR ENFANTS

Mal installé
danger!





Week-end expositions

«À la croisée des arts visuels, culinaires et poétiques», œuvres ludiques et poétiques de **Martine Périat**
Galerie Eugène-Racette du MIFO, Centre culturel d'Orléans, 6600, rue Carrière à Orléans, jusqu'au 14 juin

Les meilleures photographies de **Malak**
Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 13 juin
«Point de fuite», œuvres d'**Alain Giroux**
Casino du Lac-Leamy (La promenade du roi,

niveau 3), 1, boul. du Casino, secteur Hull, jusqu'au 4 juillet
«L'art n'a pas de frontière», 45^e exposition du jury de sélection de la **Société d'aquarelle d'Ottawa**
Galerie Old Chelsea, 10, chemin Scott à Old

Chelsea, jusqu'au 13 juin
«Des milliers de fleurs», œuvres d'une cinquantaine d'artistes de la région
Bibliothèque municipale de Gatineau, succursale Lucien-Lalonde, 225, rue Berri, secteur Hull, jusqu'au 1^{er} septembre



Agenda 2002

JUIN

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

4 mardi	Cinq à 7	Personnalité du mois <i>Les rampes MIRIK</i>
11 mardi	20 ^{ème}	Tournoi de golf de la CCIO <i>Club de Golf Mont-Cascades</i>
18 mardi		Assemblée générale annuelle <i>Maison du Citoyen</i>

Bienvenue aux nouveaux membres de ce mois-ci

Daniel Couture	RAYMOND, CHABOT, GRANT, THORNTON	770-9833
Paul Côté	BATTERIES EXPERT	243-4248
Denis Dupuis	IMPRIMERIE D&A	643-1175
J. Marc Frappier	LA MAISON DES FLEURS SV	568-1809
Diane Gagné	LABORATOIRE OPTIQUE DE HULL	776-1017
Marcel Gagné	LABORATOIRE OPTIQUE DE HULL	776-1017
Larry Gagnon	IMPRIMERIE D&A	643-1175
Marc Lafrenière	RAYMOND, CHABOT, GRANT, THORNTON	770-9833
Nicole Lefebvre	INFOGATINEAU.COM	277-8867
Richard Marois	ARTS ET MÉTIERS RICO	643-6233
Ani Perrault	GÉNOME CANADA	751-4460
Pierre Rochon	RAYMOND, CHABOT, GRANT, THORNTON	770-9833

L'administrateur



ROGER MONDOUX

Agent immobilier
Royal LePage

Les gouverneurs



ME RICHARD ROY
Avocat
Legault,
Roy, s.e.n.c.



EUGÈNE TASSÉ
Président
Les Immeubles
E. Tassé

J L D R
INFORMATIQUE

819.246.7704

SOLUTIONS INFORMATIQUES AVANCÉES

www.jldr.ca

- Consultation et analyse de besoins
- Intégrateur de solutions d'affaires (processus-procédures)
- Vente de logiciels
- Vente d'équipements
- Entretien et réparation
- Support technique
- Installation de réseaux
- Formation en milieu de travail

«PROGRAMME ENTRETIEN ET PRÉVENTION»

Allongez la durée de vie de vos équipements et assurez la fiabilité de votre réseau.

Monsieur X a gagné 15 552 \$



sans rien faire.

En fait, il a fait quelque chose.
Ces 20 dernières années, il a placé, année après année, ses économies de frais de chauffage*. Avec un rendement annuel moyen de 8%, il a accumulé une jolie somme.

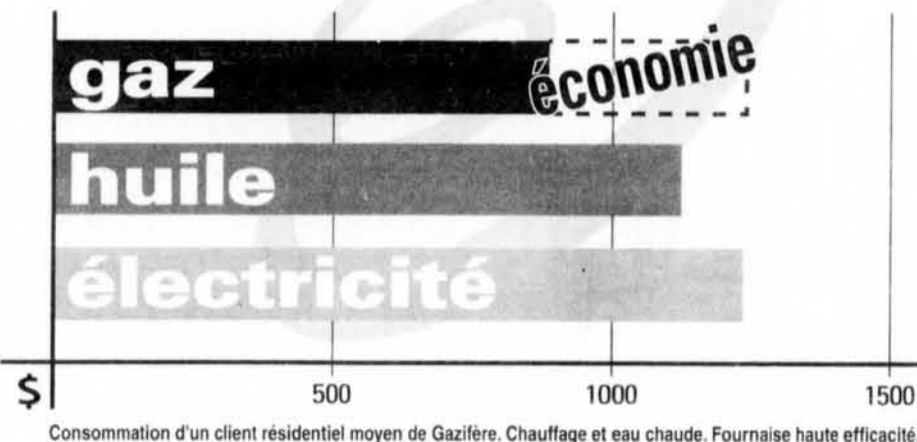
Bien sûr, il est au gaz.

Chaque année, vous vous casser la tête pour trouver l'argent nécessaire à investir dans votre REER. Commencez par ce qui est le plus facile. Changez de stratégie. Améliorez votre confort maintenant et pour dans 20 ans.

Appelez-nous au **771-8321** poste 2804

* En comparaison de l'électricité.

**Regardez donc ça !
Les faits sont là.**



Gazifère

Une société **ENBRIDGE**

CONSTRUCTION JUNIC INNOVE

Manuelle Ann Boissonneault

Pour la première fois au Québec, un Centre de présentation de maisons neuves a ouvert ses portes et c'est sur le Plateau de la Capitale qu'il est né.

Le tout nouveau concept, établi par Construction Junic, permettra aux consommateurs de fouiner à leur guise avant l'achat de leur maison. «Les gens vont pouvoir venir ici, observer les terrains disponibles à partir de la maquette, découvrir les différents modèles de maison, tout ça sous un même toit», explique Dorothy Tremblay, vice-présidente de la compagnie.

Comme le disait Camille Villeneuve, co-proprétaire du Plateau de la Capitale lors de l'ouverture officielle du Centre de présentation, le 16 mai dernier, «ce projet est le plus gros projet immobilier de la

région». Il est donc évident que des mesures devaient être prises afin d'offrir aux citoyens le meilleur service de vente possible.

«On a dû évoluer afin de donner un bon service, affirme Charles Tremblay, propriétaire de Construction Junic. Pour nous, il était impensable d'agrandir la compagnie et de perdre la qualité de notre service. C'est pourquoi on a voulu faire le Centre de

présentation de maisons neuves», poursuit-il. Ainsi, tous les services nécessaires à l'achat d'une maison se retrouvent sous le même toit soit l'administration, la vente et une salle de montre.

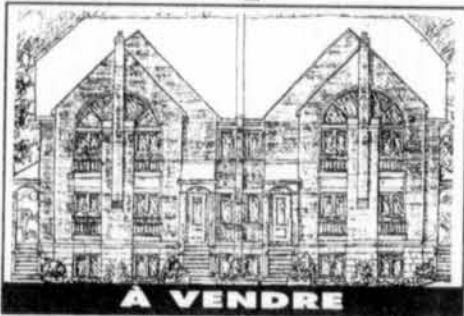
En fait, ce qui est réellement nouveau c'est la permanence de l'établissement. «Auparavant, nous nous installions dans les maisons modèles.

Nous devons toujours changer d'endroit», explique Mme Tremblay. Le Centre de présentation de maisons neuves est situé à l'entrée du projet du Plateau de la Capitale, ce qui facilite encore d'avantage l'accès aux futurs acheteurs. Notons que Construction Junic est l'unique entrepreneur de maisons unifamiliales de ce projet en pleine expansion.



LE TOUT NOUVEAU CONCEPT, établi par Construction Junic, permettra aux consommateurs de fouiner à leur guise avant l'achat de leur maison.

Prix à partir de 129 900\$



Nouveaux condos exécutif à partir de 1400 pi.ca. qui seront situés dans le secteur Hautes Plaines, Hull. Air climatisé central, foyer, possibilité de modification «custom». Faites vite! Livraison octobre 2002. Appelez-moi pour réservation.
350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc
(819) **248-2511** ou **682-7432**

Appelez-moi pour réservation
MICHEL NOREAU
Agent immobilier affilié
(613) 248-2511



RE/MAX
RE/MAX VISION (1990) INC.

chauffe-eau • BBQ • fournaise • sècheuse • cuisinière • chauffe-piscine • foyer • chauffe-eau • BBQ

Ajoutez n'importe quel appareil au gaz naturel

Prenez 24 mois pour payer*

Aucun intérêt

Promotion valide auprès des partenaires suivants seulement.



Refrigeration et Gaz
Centre-Ville Ltee
986-2015

BARETTE & BERNARD
COMBUSTION INC.
243-5358

Combustion
669-1189

* Jusqu'à 15 juin seulement. Approbation de crédit requise. TPS et TVQ payables à la signature du contrat.

** Offre exclusive aux propriétaires d'une fournaise au mazout, électrique, à gaz conventionnelle ou de moyenne efficacité. Rabais postale dans le cadre du programme efficacité énergétique de Gazifère.

Gazifère

Une société ENBRIDGE

Appelez-nous au 771-8321 poste 2804

Plus 100 \$ de ristourne et un thermostat programmable gratuit à l'achat d'une fournaise à haut rendement énergétique.**

Acheter directement du producteur

TOP SOIL

Terre végétale, terre noire et Compost

1^{re} qualité



DJL 665-9229

Également disponible :

- Sable à compaction
- Criblure de pierre (dust)
- Pierre concassée
- Terre à jardin
- Asphalte recyclé
- Béton recyclé
- Location de camion
- Machinerie lourde
- Livraison de 1 @ 40 verges



Maisons par Excellence depuis 1984

7 nouveaux modèles à visiter !



Unifamiliales à partir de 136,900\$

Peu importe votre style de vie ...

nous avons une maison pour vous !



PLATEAU *Au pied du parc de la Gatineau !*

CENTRE DE PRÉSENTATION MAISONS NEUVES

8, boul. du Plateau, Hull
lundi à jeudi 12h à 20h
samedi & dimanche 12h à 17h

(819) 595-5962

www.junic.ca



LES SPÉCIALISTES DE VOS PROJETS

Bouche Trou
Roger Savage
Entrepreneur

- Margelle avec drain
- Installation de membrane de caoutchouc ou solage de blocs
- Réparation de drain français
- Injection de fissure à l'époux

Affaire : (819) 568-3467
Rés. : (819) 243-2866
Référence A.P.C.H.Q.
(819) 561-7000
LICENCE R.B.Q. 8001 8294 43



PAVAGE OUTAOUAIS
Spécialisé en asphalte
et pavage imprimé

RÉSIDENTIEL
ET COMMERCIAL

R.B.Q. 8106-7670-00

772-8604

ESTIMATION
GRATUITE



Poly-TRIM MANUFACTURIER
de FENÊTRES et PORTES

La qualité coûte un peu plus
mais nous préférons expliquer
cette qualité plutôt que de
nous excuser pour son absence.

Demandez toujours un échantillon de la coupe !

Nous vous offrons des fenêtres en PVC
à la fine pointe technologique et de qualité supérieure

APPRÉCIEZ LA DIFFÉRENCE QUE
PROCURE 29 ANS D'EXPERIENCE

NOS AVANTAGES :

- UNE MEILLEURE ISOLATION CONTRE LE FROID ET LE BRUIT
- EMPÊCHE L'AIR, LA POUSSIÈRE ET L'EAU DE S'INFILTRER
- UNE QUINCAILLERIE INOXYDABLE DE QUALITÉ
- AUGMENTE LA VALEUR DE VOTRE MAISON ET NE REQUIERT AUCUN ENTRETIEN

Estimation gratuite
Garantie écrite

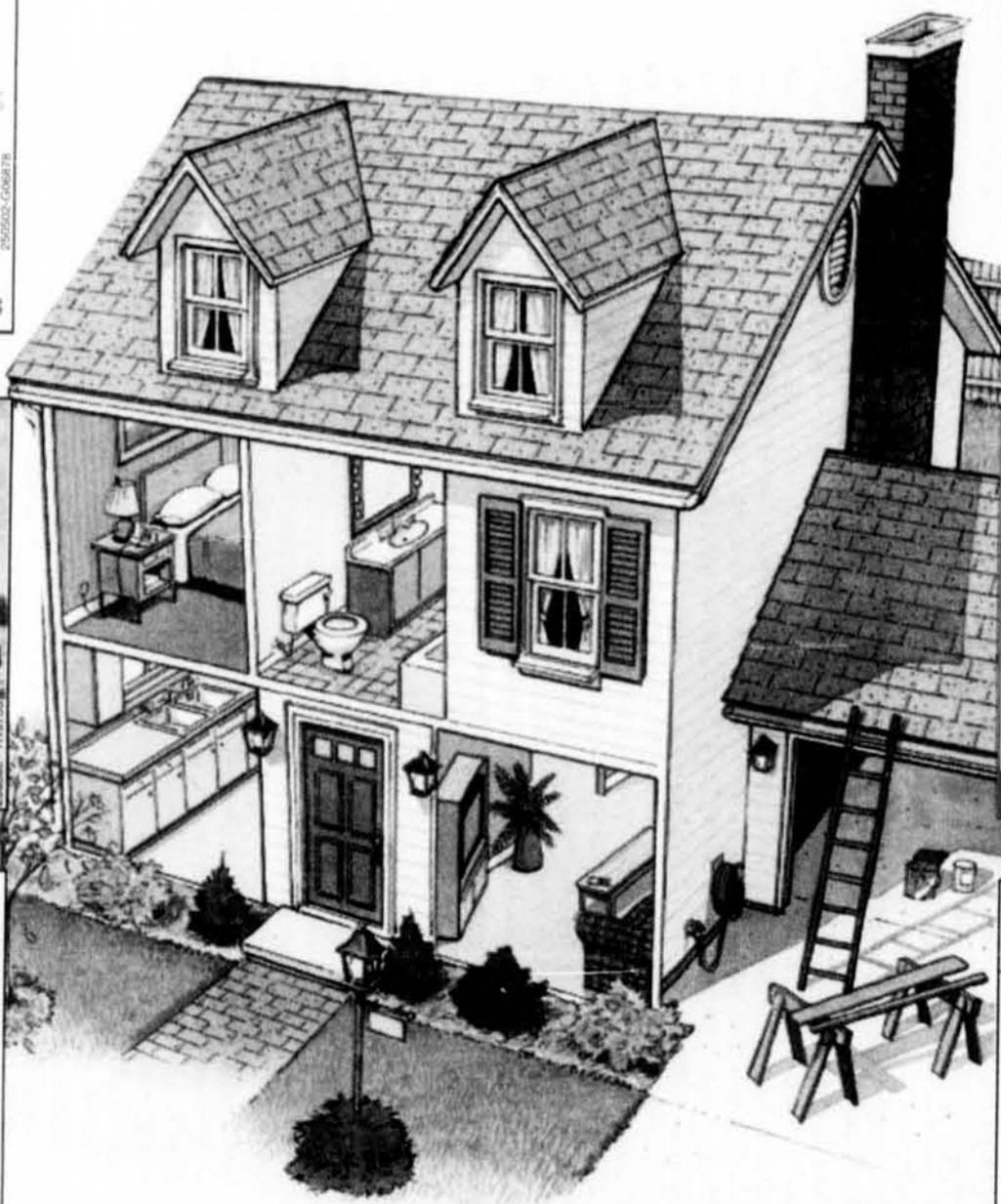
Nouvelle salle de montre 195 Deveau, Unité 3, Hull **595-0049**



PÉPINIÈRES
Landry
NURSERIES

Le meilleur choix d'arbres,
d'arbustes, de conifères et
de fleurs vivaces dans la région

Aménageurs de terrains
38, Viger, Hull (Qué.) 771-3583

Sonia Boisvert
décoratrice
intérieure
(consultation à domicile)


(819) 328-2701



Daniel Malette 231-1377
343-1377
343-1333

BÉTON
MALETTE INC.

«Le Maître du Béton»
Aéroparc Industriel
1662, rue Grandmaison, Gatineau



Licence R.B.Q. 8108-8080-37

Les couvre-planchers
LEBLANC inc.
La solution en couvre-plancher

- Tapis • Vinyle
- Céramique • Bois franc

140, rue Edmonton, Hull 771-5897



PLUMBERIE
ECONEAU
ENR

• RÉSIDENTIEL Yan Tremblay
• COMMERCIAL Président
• URGENCE 24 H

777-1788 24 HRES : 760-1788

Decorations
Coe-Joly

DRAPERIES
COUVRE-LITS
PAPIERS PEINTS
ACCÈS NOIRS
CADRE AUX

73 Rte 105, Chelsea
(Québec) J9B 1L3
(819) 595-3038



Constructions
Marc Paris enr.

- Construction résidentielle
- Rénovation
- Gestion de projets
- Travaux de tous genres

RBQ 8166-9970-09

Tél.: (819) 663-2669
Cell.: (819) 743-4695



PILON & FILLES

Nettoyage de tapis à sec
(canapé-fauteuil)
Commercial & résidentiel
(sèche en 20 minutes)

Dry carpet cleaning
(upholstery)
Commercial &
Residential
(dry in 20 minutes)

Gerry Pilon
Tél.: 669-9597

Gerry Pilon
Pag.: 773-4787

FIBERPHIL 819-568-8535
FIBRE-OPTIQUE

Fiber-Optic Splicing

Satellite System
INSTALLATION

RÉCEPTEUR NUMÉRIQUE
STARCHOICE

www.starchoice.com fiberphil@sympatico.ca




PRODUITS CHANTECLER INC.

35, boul. Desrosiers
C.P. 157, Gatineau, Qué
J8P 6J2

Réjean Vaillant
Gérant des ventes

Cell.: (819) 328-2091
Bur.: (819) 663-5301
Fax.: (819) 663-4209



L'Ancien Rouet
Restauration et
retouche de meubles

Micheline - Jean

Tél.: 819-281-2249
Cell.: 819-743-7964
Pag.: 819-281-2249

rouet@ottawa.com



LES STRUCTURES DE L'OUTAOUAIS INC

FERMES DE TOIT
TRUSSES

ESTIMATION GRATUITE-FREE ESTIMATE
MICHEL HUPÉ

1660 GRAND-MAISON
AÉOPARC INDUSTRIEL DE GATINEAU
GATINEAU (QUÉBEC) J8P 7G7

Tél.: (819) 643-4511
Fax: (819) 643-3089



Les rénovations
LOUMAY

Spécialiste en rénovations résidentielles

**RABAIS 40% SUR
PORTES ET FENÊTRES**

Bientôt subvention disponible à Gatineau
FINANCEMENT DISPONIBLE

246-3204

R.B.Q. 8002-0381-52



TOITURES J.A.G. ROOFING inc.
R.B.Q. : 8248-7166-12

POUR UN TOIT SANS PROBLÈME - SERVICE 24 H

- Toit bardeaux
- Toit plat
- Toit en membrane
- Service commerciale
- Service résidentiel
- Bardeaux de cèdre

Estimation gratuite

Jules Durand, président
162, Devereaux, unité 1000 Gatineau
Tél.: 770-9898 • 568-8898 • téléc.: 827-9993

